



# ZINEMALDIA

SSIFF Zabaltegi Tabakalera SSIFF Horizontes Latinos SSIFF New Directors SSIFF Perlok SSIFF Zinemira SSIFF Nest SSIFF Culinary Zinema SSIFF Sail Oficiala Sección Oficial Official Selection

## BUSCAMOS UN PISO TUTELADO

NO FOTEM

KURSAAL 2,  
20 SEPT  
21:30H



**SOMOS MARGA, NATI, PATRI Y ÀNGELS.  
QUEREMOS VIVIR JUNTAS EN UN PISO TUTELADO  
DE LA BARCELONETA Y HACER LAS COSAS QUE  
NOS GUSTAN, PERO TODO LO QUE NOS GUSTA  
VA CONTRA LAS NORMAS. A NOSOTRAS NO NOS  
IMPORTAN LAS NORMAS, SOLO QUEREMOS VIVIR  
JUNTAS EN UN PISO TUTELADO DE LA BARCELONETA.**

**FÁCIL ES UNA SERIE ORIGINAL MOVISTAR PLUS+  
DONDE SER TÚ MISMA SE CONVIERTE EN  
UN PROBLEMA PARA TODO EL MUNDO.**





## GIRASOLES SILVESTRES • España - Francia

Jaime Rosales (director), Bárbara Díez (guionista), Anna Castillo, Oriol Plá, Luis Marqués, Quim Ávila, Manolo Solo, Carolina Yuste (intérpretes), Antonio Chavarrias y Adolfo Blanco (productores)

JAIME IGLESIAS

En su segunda presencia en Sección Oficial, tras haber competido en 2008 por la Concha de Oro con la polémica *Tiro en la cabeza*, el cineasta catalán Jaime Rosales ha dejado un buen sabor de boca en la audiencia con una película plena de luminosidad. Nos habla sobre el amor como un proceso de aprendizaje: "Normalmente cuando hablamos de aprendizaje lo hacemos para referirnos a un trabajo. Sin embargo, me interesaba mostrar cómo, a lo largo de nuestra vida sentimental, solemos tener parejas muy diferentes y eso también refleja un proceso de aprendizaje donde vamos probando cosas diversas con personas distintas".

En *Girasoles silvestres*, dicho proceso está encarnado en Julia, una joven madre a la que da vida Anna Castillo, a la que vemos en tres momentos de su vida definidos por las características de la pareja con la que comparte sus días en cada uno de esos momentos; tres hombres que representan, a su vez, tres modelos de masculinidad distintos y tres elecciones diferentes por parte de la protagonista. La complejidad emocional con la que los responsables de la película quisieron revestir al personaje de Julia queda de manifiesto en su reacción ante el maltrato que sufre por Óscar, el primero de los tres hombres con los que comparte su vida. Según Jaime Rosales: "Intentamos evitar la victimización de nuestra protagonista. Julia es una mujer fuerte, muy resistente frente a las dificultades que se le van planteando. A cada golpe que recibe ella, enseguida busca una nueva solución. Nadie decide por ella". En este sentido, Bárbara Díez, coguionista del film, destacó el uso de las elipsis como recurso narrativo: "Queríamos dejar un espacio al espectador, que

# Aprendiendo a amar, aprendiendo a vivir



El director Jaime Rosales junto a los actores de la película.

GORKA ESTRADA

fuera él el que llenase ese tiempo e imaginase lo que les ocurre a los personajes, lo que hace que Julia vaya de una relación a otra".

Por su parte, la protagonista del film, Anna Castillo, destacó el vínculo emocional que la unía al personaje: "Hay algo en Julia que me toca muy de cerca. Es una madre que aparta de sí sus necesidades y sus deseos porque está sola, y aún así tiene que seguir adelante como sea. Representa muy bien ese perfil de madre joven que vive en un sistema patriarcal con masculinidades muy tóxicas a su alrededor. La película la rodamos en Nou Barris, que es el barrio donde crecí y allí hay muchas mujeres como Julia".

## Complicidad con los actores

El acierto de Jaime Rosales en la dirección de actores centró varios momentos de la rueda de prensa. El cineasta barcelonés reconoció que "siempre suelo estructurar los repartos en torno a un actor ancla con el que ya he trabajado anteriormente. En este caso fue Oriol Plá. A partir de ahí voy probando las posibilidades que me ofrecen las nuevas incorporaciones. Con Anna enseguida quedé convencido. Es impresionante la frescura que aporta al personaje. Es una de esas actrices que te lleva de la alegría a la tensión". La dinámica de ensayos previa al rodaje fue muy valorada por la protagonista del film, quien valoró que "Jaime Rosales tiene una manera de trabajar muy interesante. Lees el guion, luego no lo lees, luego improvisas y así vas construyendo el personaje". Una idea en la que también reinició su compañero de reparto Oriol Plá: "Jaime siempre dice que no quiere que sea el actor el que se acerque al personaje, sino que él, como director, es el encargado de acercar el personaje al actor".

## Love is a long learning process

Jaime Rosales competed for the Golden Shell here in 2008 with *Tiro en la cabeza* and yesterday he returned to the Festival to present *Girasoles Silvestres*, a film that talks about love as a learning process. "Normally when we talk about learning we do so to refer to a job. However, I was interested in showing how, throughout our love lives, we usually have very different

partners and this also reflects a learning process in which we try out different things with different people," the director explained. In *Girasoles Silvestres* this process is embodied by Julia, a young mother, played by Anna Castillo, who we see in three periods of her life defined by the characteristics of the three partners that she shares her days with, who in turn, represent

three different models of masculinity and three different choices that Julia makes. Anna Castillo stressed the emotional bond that she had with her character and how she perfectly represented a young mother living in a patriarchal system surrounded by toxic masculine figures, just like in the neighborhood where she grew up.



# Batzen gaituzten emozioak







**EL SUPLENTE • Argentina - España - Italia - México - Francia**  
Diego Lerman (director)  
Juan Minujín, Bárbara Lennie, Alfredo Castro, María Merlino, Renata Lerman (intérpretes)  
Nicolás Avruj (productor ejecutivo)

GONZALO GARCÍA CHASCO

¿Para qué sirve la literatura? Para nada. Es la respuesta del adolescente Dilan a Paolo, su maestro, cuando éste lanza la pregunta a sus alumnos. Y el maestro le da la razón, porque la literatura no resulta necesaria para lo práctico, o para respirar, o para ganarnos la vida ni para sobrevivir. Mucho menos en barrios marginalizados de los suburbios de Buenos Aires, con un día a día marcado por la precariedad, la delincuencia y el narcotráfico. Pero seguramente hay algo de trampa en ese reconocimiento por parte de Paolo. Seguramente pretende poner en valor algunas cosas más intangibles que emergen de las relaciones interpersonales. Y seguramente por eso, cuando ya al final del metraje le pregunta para qué sirve el alma, los alumnos se implican mucho más a la hora de buscar respuestas, que se antojan también aplicables a la pregunta inicial.

Poner en valor los tejidos relacionales que construimos sobre bases inmateriales vendría a ser en buena medida la declaración de intenciones de *El suplente*, que se presentó ayer a concurso en la Sección Oficial. Dirigida por el argentino Daniel Lerman, ganador del Premio del Jurado a mejor guion en el Zinemaldia de 2017 con *Una especie de familia*, el film es un acercamiento a la comunidad educativa ("sentía la necesidad de contar la realidad de estos maestros, es algo que creía que valía la pena", en palabras de Lerman), pero en el que confluyen múltiples relatos.

La película se centra en Paolo (Juan Minujín), que acepta una plaza de profesor suplente de literatura en un colegio de los suburbios de Buenos Aires con adolescentes que viven la mayoría en condiciones de marginalidad. Paolo procede de un mundo diferente, más académico e intelectual, y está en un momento de



El director Diego Lerman (segundo por la izquierda) con los intérpretes de *El suplente*.

**The harsh reality of a teacher's life in Buenos Aires**

The Argentine director, Daniel Lerman, who won the Jury Award at San Sebastián in 2107 for *A sort of family*, presented his latest film *The Substitute* in the Official Selection yesterday. It addresses the educational community, and Lerman explained that he had felt the need to depict the reality of the situation that these teachers face, which was something that he thought was really worth doing.

The film focuses on Paolo, played by Juan Minujín, who accepts a job as a substitute teacher giving Literature classes to teenagers in a school in a deprived neighborhood in Buenos Aires. Paolo comes from a very different, more academic and intellectual world and is going through a life crisis. Lerman said that the story is based around the character of the teacher, but it included the numerous aspects that make up his life. These emerge from his relationship with his ex-wife, his father, his daughter, with the other teachers and with his students.

# Nadie se salva solo

crisis vital. "El abordaje de esta historia nace del personaje del maestro, pero incorpora las muchas aristas que representan su vida", explicaba ayer Lerman. Aristas que surgen de la relación con su exmujer (Bárbara Lennie), con su padre (Alfredo Castro), con su hija (Renata Lerman), con el resto de docentes, o con su alumnado. "No es una película coral pues está claramente centrada en un protagonista, pero hay algo de coralidad en ella en el sentido de que había que amalgamar todas las tramas para que confluyeran".

La relación de Paolo con su padre, gravemente enfermo, es especialmente relevante. "Es muy importante cómo se desarrolla el rol entre padre e hijo, existe cierta sensación de despedida, lo cual me ha permiti-

do también la idea un tanto juguetona de que quien es suplente pasa a ser titular", indicaba Lerman. Y precisamente Alfredo Crespo, el actor que interpreta al padre, daba una buena explicación de lo que significa esta película: "Me interesó mucho la cantidad de relatos que incluye esta película. Pero creo que todo ello tiene un nexo en común, y es que, como dice mi personaje, nadie se salva solo. Quizás es el momento de romper con el y volver a lo plural".

También para Castro, "la línea que mantiene la película entre lo documental y la ficción es muy estrecha y eso me parece también algo hermoso". Y es que todos los alumnos, así como los profesores que aparecen en la película (excepción hecha de Juan Minujín y María Merlino) no son actores

profesionales, sino que sus vidas reales se corresponden con los que representan en el film. Para Merlino, estar a la altura de parecer uno más de esos profesores supuso todo un reto, y quiso hacer una reivindicación de los mismos: "La gran mayoría de los maestros ponen el cuerpo mucho más allá de los contenidos que imparten". Y Juan Minujín añadía: "La educación es un espacio de contención social, especialmente en estos barrios marginalizados".

Efectivamente, en el empeño por "salvar" a su alumno Dilan de las amenazas de los narcos, en esa implicación personal más allá de las clases, es donde encuentra su redención personal Paolo. Son ese tipo de actos los que adquieren un valor especial, donde se encuentra la utilidad de las

cosas. El maestro que recita poesía mientras se pregunta dónde reside la poesía, quizás ha encontrado la respuesta en las propias conclusiones que ayer daba Lerman en San Sebastián: "La poesía quizás no está en un

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimertazio zinematografikorako nazioarteko zentroa.  
Hiru graduondoko ikasketak:

- 01 Artxiboa
- 02 Komisariatza
- 03 Sorkuntza

## LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica.  
Tres estudios de postgrado:

- 01 Archivo
- 02 Comisariado
- 03 Creación

## THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

International centre for research, thought, and film experimentation.  
Three postgraduate studies:

- 01 Film preservation
- 02 Film curating
- 03 Filmmaking





**RUNNER • AEB - Alemania - Frantzia**

Marian Mathias (zuzendaria, gidolaria)  
Joy Jorgensen (ekoizlea)

# Bizikleta-gurpilen soinua hartxintxar gainean

SERGIO BASURKO

Egia esateko, Marian Mathiasen *Runner* filma ikusetik kalerakoan batek ez daki oso argi zinema-aretoetik ala New Yorkeko Whitney Museum of American Artetik atera ote den. "Film bat ala Edward Hopper margolari famatuaren koadro triste bat mugimenduan ikusi dut", galdetzen dio ikusleak bere buruari. AEBtako bizitza garaikidearen bakardadeari buruz egindako erretratu ikusgarria da, hori bai.

"AEBetako Mendebalde Ertaineko landa-paisaiak zama handia dauka pelikulan, paisaia pertsonaia bat izatea nahi nuen, hezur-haragizko pertsonaien antagonista. Paisaia ia hipnotikoa zen, guretzat ezinezkoa zen alde batera uztea eta eginkizun garrantzitsua du filmean", azaldu du Marian Mathiasen pasearen osteko prentsaurrekoan. "Eta pozik nago ikusleekiko inpresio hori sortu badu. Beraz, eskerak eman nahi dizkiet Indianako berun-koloreko lainoei...", bromatan gaineratu du.

Hannah—Holandako Haas ezizenez deitzen diote—bakarrik bizi da zelai ertan isolatuta dagoen etxe batean. Bere aita alkoholikoa da eta buru-nahastea du; beraz, neska gazteak egunerokotasun itogarriari aurre egin beharko dio. Bere aita hil ondoren, Illinoisen lurperatua izateko nahia betetzen du, eta bertan bere adineko mutiko gazte bat, Will, ezagutuko du. Etxera itzultitakoan, Haasen egoera muga-mugan dago: bizitzeko aterpe-rik gabe—bankua etxearen jabe egin da aitzak hartutako zorrerengatik—eta inor gabe. Aurkitzen duen irtenbide bakarra: ordura arte ezagutu duen guztia atzean utzi eta ihes egin.

**Plano luzeak**

Erritmo geldoak, plano luzeen bidez irudikatuak, Haasen bizitzako egunen bilakaera islatzen du. Hannah Schiller gazteak aktore-lan nabarmena egiten du filmean. "Luzaroan ibili ginen protagonista egokiaren bila. Casting asko egin genituen eta Berlinen Hannah ikusi nuenean, bera zela sentitu nuen. Hartualdi bakoitzean zerbait ez-



Marian Mathias eta Joy Jorgensen argazkian jostalari.

JORGE FUENBUENA

berdina egiteko gai da; harritu egiten nau", aitortu du.

Mathiasen obra zuzentzeaz gain, gidoia idatzi du eta edizioaz ere arduratu da. Aipatu behar da proiektua Cannesko zinema-jaialdiko Cinefondation labearen sortu zela, eta zuzendaria bere esker ona adierazi du haiek emandako aukeragatik.

Zuzendariak aitortu du nolabaiteko bertigoia sentitu zuela bere lehen film luzeari aurre egiteko orduan, eta, horregatik, nahiago izan zuen eszena bakoitza norbaiti idatzitako gutun gisa planteatu. "Eszena bakoitza esaldi

## "Mendebalde Ertaineko landa paisaia pertsonaia bat izatea nahi nuen, hezur-haragizkoen antagonista gisa"

gisa planteatu nuen, eta Hannahren interpretazioarekin hazten joan zen gero", adierazi du.

Mathiasen diziplina artistikoen eraginak aitortu ditu, hala nola pintura eta argazkilaritza. Familiaren etxea nola aurkitu zuen kontatu du: "Mississippi ibaira joan ginen gidatzen, eta bat-batean etxea ikusi genuen. Museo asko bisititzen nituen, eta pinturari eta argazkigintzari buruzko ezagutzak nituen. Etxetik urrundu, muinoan behe-rra joan eta koadro baten antza zuela iruditu zitzaidan. Kamera han jartzea erabaki nuen", azaldu du.

Mathiasen mundu bat sortu du, non oparotasunak nahigabe iheskorra dirudien; hala ere, bere filma graziaz eta adorez ixtea lortzen du, eta bere titulua premiazko esanahiaz kutsatzen du.

## A poetic vision of a desolate Midwest

Writer-director Marian Mathias presented her debut feature *Runner* in the Official Selection yesterday. It focuses on a young woman in the rural Midwest facing an uncertain future after her father's death. With very little dialogue but a profound sense of emotion left unsaid, *Runner* uses its stark landscape as a character to tell the story of a first love. At the press conference that the director gave in the Kursaal to discuss her film, flanked by her producer, Joy Jorgensen, she acknowledged the pictorial and cinematic references that people recognised in her films such as Edward Hopper and Terrence Malick, and said she felt humbled to be compared with them, but revealed that her influences were actually much broader and extended to genres like poetry and photography as well. As well as explaining that sound was also a huge part of making *Runner*, she also stressed how she had aimed to make an atemporal film with no modern signifiers that could exist at any point in time, and that she had wanted to play with the way that many small towns in the Midwest feel stuck in time. As for her future plans, she said she'd love to work again with Joy Jorgensen who returned the compliment by commenting on how it had been a pleasure to work with a director with such crystal-clear images in her head.

## ULRICH SEIDLEN KOMUNIKATUA

"Eskerrak eman nahi dizkiet José Luis Rebordinos hasieratik *Sparta* filmaren alde egiteagatik, presio mediatico eta bat-bateko zein ustekabeko polemika gorabehera. Arras garrantzitsua da niretzat. Nire hasierako asmoa Donostiara joatea zen, eta bakarrik ez uztea nire taldeak eta nik hainbeste denboran landu dugun filma. Hala eta guztiz ere, konturatu naiz nire presentziak filmaren harrera ilundu lezakeela. Orain filmak bere kabuz hitz egiteko unea da".

Ulrich Seidl, 2022ko irailaren 17a.

## COMUNICADO DE ULRICH SEIDL

"Estoy muy agradecido a José Luis Rebordinos por apoyar *Sparta* desde el principio, a pesar de la presión mediática y de la repentina e inesperada polémica que ha suscitado. Significa mucho para mí. Mi impulso inicial fue ir a San Sebastián y no dejar sola la película en la que mi equipo y yo hemos trabajado durante tanto tiempo. Sin embargo, me he dado cuenta de que mi presencia en la premiere podría ensombrecer la recepción de la película. Ahora es el momento de que la película hable por sí sola".

Ulrich Seidl, 17 de septiembre de 2022.

## STATEMENT BY ULRICH SEIDL

"I am really grateful to José Luis Rebordinos for supporting *Sparta* right from the beginning, despite the pressure from the media and the sudden and unexpected controversy that it has stirred up. It means a lot to me. My first impulse was to come to San Sebastián and not to leave the film that my team and I have worked on for so many years all on its own. However, I have realized that my presence at the premiere might overshadow how the film was received. Now is the time for the film to speak for itself."

Ulrich Seidl, 17th of September 2022.





rtve

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve La que quieres



PREMIO DONOSTIA JULIETTE BINOCHÉ

Por Paula Arantzazu Ruiz

# Juliette Binoche, el rostro en fuga del cine francés

Cuando Leos Carax decide que el telón de *Mala sangre* (1986) solo puede ser el rostro de Juliette Binoche, la etérea Anna elevándose acelerada hacia el firmamento, parece como si prefigurara la libertad que ha acompañado la carrera de la actriz a lo largo de sus cuatro décadas en el cine francés. En esa imagen fundacional hay también una sensación de urgencia e inmortilidad, de querer detenerlo todo para aferrarse a esa figura, fugitiva, de la que nos hemos quedado prendados, como Álex (Denis Lavant), irreversiblemente.

Aunque dos años antes en *Yo te saludo, María* (1984) Jean-Luc Godard vehiculó a través de Binoche una idea de feminidad de una terrenalidad absoluta y en *Rendez-vous* (1985) André Techiné la transformó en una actriz debutante objeto de deseo de Lambert Wilson, Wacek Stanczak y Jean-Louis Trintignant, es en la experimentación de Carax observando de mil maneras a Binoche, permitiendo que su presencia invoque y atrape una cierta historia del cine, cuando intuimos la verdad detrás de la máscara de la actriz, en cada uno de sus gestos, con cada lágrima derramada.

Para una cinematografía fascinada por los rostros de sus *comédiennes*, el de Binoche, como ha sucedido con las grandes damas de la interpretación, ha capitalizado el mito de musa del cine francés entre la devoción y la ironía, en una trayectoria dispuesta al cambio de ritmo y a rehuir de la docilidad. Tal vez no exista imagen más operística para esa idea que la de su rostro empapelado ardiendo en los túneles del suburbano parisino, icónica estampa de *Los amantes del Pont-Neuf* (1991), pero toda la trayectoria de Binoche es una continua asunción de riesgos, un ejemplo de



BRIGITTE LACOMBE

toma de decisiones que ha marcado, a su vez, el devenir del cine francés.

Si para muchos el rol de Julie en *Azul* (1993), de la trilogía *Tres colores* de Krzysztof Kieslowski, es de los más memorables de su filmografía,

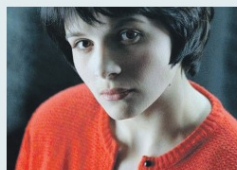
al encarnar con una sensibilidad única no solo la superación del duelo de la protagonista, sino también los valores de un país sobre el que orbita una recién nacida Unión Europea, no menos impactantes son

**Binoche sigue elevándose, escurridiza e inolvidable, como la vimos por primera vez, como nos gustaría verla siempre**

sus exploraciones del deseo en *Herida* (1992), de Louis Malle, o *Alice y Martin* (1998), de nuevo con Techiné. Como contrapunto a esa intensidad, *Romance en Nueva York* (1996), atípica *screwball comedy* a cargo de Chantal Akerman, nos ha permitido disfrutar de su perfil más encantadoramente seductor, mientras que su colaboración con Michael Haneke en *Código desconocido* (2000) y *Caché* (2005) inauguró las turbulencias del siglo XXI. Todavía sigue estremeciendo la secuencia en *Código desconocido* en la que su personaje sube el volumen del televisor para no oír los golpes de una violenta discusión en el piso de al lado.

Del thriller a la comedia, todas las etapas de su filmografía son espléndidas, pero sus trabajos con Olivier Assayas, Bruno Dumont y más recientemente Claire Denis han dado una continuidad majestuosa a la madurez de su arco interpretativo. La ligereza y solemnidad con que afronta el paso y el peso del tiempo en *Viaje a Sils Maria* (2014), en el papel de una diva consciente del relevo generacional, es de una finura elegantísima, y su carnalidad desgarradora, desconsolada en el manicomio que la encierra en *Camille Claudel 1915*, no deja indemne. Luminosa y turbadora, como la ha imaginado Denis en sus tres películas juntas, *Un sol interior*, *High Life* y, ahora, *Fuego*, junto a Vincent Lindon y Grégoire Colin, Binoche sigue elevándose, escurridiza e inolvidable, como la vimos por primera vez, como nos gustaría verla para siempre.

## Binoche en 10 retratos



### MALA SANGRE (1986)

Si Denis Lavant dibuja la geografía masculina del cine de Leos Carax, siendo su actor-fetiche, Binoche representó en la primera etapa de la obra del director el mejor de los rostros femeninos posibles. Mezcla de candidez y decisión en *Mala sangre*, un film absorbente que es también una mezcla excitante de drama, neo-noir, fantástico y arrebato romántico, con un virus de carácter *godardiano* que mata a los que hacen el amor sin amarse. El terceto repetiría en *Los amantes del Pont-Neuf*.



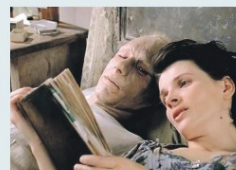
### HERIDA (1992)

El crítico estadounidense Roger Ebert dijo que *Herida* era una película sobre la sexualidad, y no sobre el sexo. Y esa sexualidad, a veces epidérmica, otras calculada, la representa acertadamente Binoche en una película que está siempre al filo, al límite. La historia, desde el primer momento funesta, de una mujer joven que mantiene una intensa relación con el padre de su prometido (encarnado por Jeremy Irons), personaje público y respetado. Un cataclismo emocional contado con mucha contención.



### TRES COLORES AZUL (1993)

Binoche es la imagen serena que, desde el icónico cartel promocional teñido de azul de esta película, anunciaba el inicio de la llamada trilogía de los colores del autor polaco Krzysztof Kieslowski. Un film sobre la pérdida y la regeneración —su burguesa y culta protagonista pierde marido e hija en un accidente y decide vivir de un modo completamente distinto—, sobre la unidad europea, sobre la música y la cultura. Uno de los filmes más influyentes de los 90, y Binoche no fue ajena a esa influencia.



### EL PACIENTE INGLÉS (1996)

Ya había intervenido en una producción internacional —*La insostenible levedad del ser* (1987)— pero el film de Anthony Minghella fue su consagración en el cine de habla inglesa tras ser ya un referente en el de lengua francesa. Binoche asume el protagonismo de la mitad del film, cuando, en los últimos días de la segunda contienda mundial, cuida a un aviador gravemente herido que le cuenta su historia trágica de amor. La otra mitad les pertenece a los amargos amantes, Ralph Fiennes y Kristin Scott Thomas.



### CACHÉ (ESCONDIDO) (2005)

Primero repitió con Carax. Después lo haría con Dumont, Assayas y Claire Denis. Cuando Binoche congenia con un cineasta, es difícil que no vuelva a trabajar con él o ella. Ocurrió también con el austriaco Michael Haneke. Cinco años después de la "malrollera" *Código desconocido* volvieron a encontrarse en esta cinta igual de perturbadora que refleja el malestar de los tiempos modernos. Binoche y Daniel Auteuil forman una pareja "civilizada" y burguesa cuya vida se altera con la aparición de unas cintas de vídeo.



# Vigencia de un icono

Por Violeta Kovacsics

A comienzos de los años noventa, le ofrecieron a Juliette Binoche un papel en *Parque Jurásico*, pero ella tuvo que declinar la oferta: tenía otro compromiso, con Krzysztof Kieślowski, en un proyecto llamado *Azul*, primer título de una trilogía sobre los ideales de la Revolución Francesa. No sé si la carrera de Binoche habría sido muy distinta de haber cambiado los colores de la bandera gala por los dinosaurios de Spielberg, pero seguramente su cualidad de icono de una cierta cinefilia de finales del siglo XX no habría sido la misma. En los noventa y primeros dos mil, la película de Kieślowski fue todo un estandarte de la cinefilia. Yo, al menos, recuerdo tener los tres carteles de *Azul*, *Blanco* y *Rojo* colgados en la pared. Ahí estaba el rostro de Binoche, de una belleza precisa, incuestionable. *Azul* define muy bien la capacidad de la actriz parisina de encerrar el dolor en el gesto más sutil, pálido como su tez y quizá por ello todavía más hiriente. Sus personajes se mueven en la fina línea entre la fragilidad y la entereza. Como su presencia, entre la delicadeza de su rostro y la firmeza de sus manos.

*Azul* supuso también la constatación de Binoche como una actriz que, pese a trabajar a menudo con cineastas de procedencias dispares, siempre fue tan francesa como los tres colores de la bandera. De hecho, el polaco Kieślowski la convirtió en símbolo de una película sobre lo francés. A partir de aquí, da la impresión de que, al contar con ella, cineastas como Hirokazu Kore-eda, Hou Hsiao-hsien o Abbas Kiarostami trazaban un vínculo con aquella modernidad



Juliette Binoche y Catherine Deneuve dirigidas por Koreeda en *La verdad*.

tan afrancesada.

La presencia de Isabelle Huppert disparó el sentido juguetón del cine del coreano Hong Sang-soo en *En otro país*. Tilda Swinton encajó como un guante de seda en el universo absurdo de Bong Joon-ho. Binoche afirmó haber encontrado una libertad creativa única cuando trabajó con el taiwanés Hou Hsiao-hsien. Las tres son seguramente algunas de las actrices más importantes del cine contemporáneo; las tres han formado parte de la obra de cineastas asiáticos estandartes de la nueva cinefilia.

Quizá porque lleva tanto tiempo entre nosotros (cuando hizo *Mala sangre* apenas tenía veinte dos años, y es la más joven de las actrices citadas más arriba), Binoche parece a menudo una actriz de otro momento.



Binoche en una gran producción hollywoodiense, *Godzilla*.

Swinton, por ejemplo, encarna perfectamente los tiempos actuales, los de una sexualidad fluida; parece una actriz que atraviesa el género, pero es también una intérprete que atraviesa las nacionalidades: es de todas partes. En cambio, al incluir a Binoche en sus películas, Kiarostami, Kore-eda, Hou o Haneke están incorporando algo de Francia.

En 2014, dos décadas después de no formar parte de *Parque Jurásico*, Binoche rodó su primer blockbuster. *Godzilla* era otra aventura transnacional, en la que la actriz francesa convivía con imaginarios estadounidenses y japoneses. Aquel mismo año, en *Viaje a Sils Maria*, Binoche componía el personaje de Maria Enders, una actriz en la madurez, abocada a los conflictos de la edad. Ella no solo se mostraba generosa a la hora de exponer en la pantalla los procesos creativos (y por tanto íntimos) del trabajo de la actriz, sino que se prestaba al juego de Olivier Assayas, tan propenso a aderezar los personajes de la ficción con elementos de la vida real de sus actores.

En aquella película, junto a Binoche estaba Kristen Stewart, una estrella que encarna como pocas lo contemporáneo, pues como Swinton personifica esa fluidez tan de nuestro tiempo. Binoche ha trabajado con Stewart y con Scarlett Johansson, dos actrices que encarnan nuestra época. Pero da igual la edad. Binoche se rebela y se revela constantemente como una actriz sumamente vigente, tremendamente física pese a la siempre aparente delicadeza de sus facciones. Aquel icono del cine de autor de los noventa lo sigue siendo ahora, atravesando una nueva cinefilia mutante.

Quim Casas



## MARY (2005)

Es la única película de la actriz con el indómito Abel Ferrara, que volvió a expulsar sobre la pantalla sus dudas religiosas. En la ficción, Binoche interpreta a María Magdalena en un film que dirige en Jerusalén Matthew Modine, quien a su vez encarna a Jesucristo. Forest Whitaker es un periodista agnóstico que realiza un programa televisivo sobre la relevancia de Cristo. El relato se desplaza poco a poco hacia el proceso de búsqueda interior que realiza la actriz por las tierras israelitas.



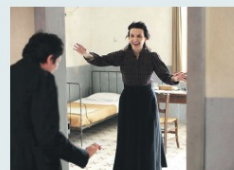
## EL VUELO DEL GLOBO ROJO (2007)

Medio siglo después de que Albert Lamorisse realizara *El globo rojo*, en la que un niño seguido de un globo rojo pulula por París, el taiwanés Hou Hsiao-hsien se fue a la capital francesa para rodar esta delicada variación del filme de Lamorisse. Binoche es una mujer separada que contrata a una estudiante taiwanesa para que cuide de su hijo cuando ella trabaja. Entre el pequeño y la joven se establece una cordial y muy particular relación marcada también por la presencia de un globo rojo.



## COPIA CERTIFICADA (2010)

La actriz ya se había prestado al juego de Abbas Kiarostami en *Shirin* (2008), filme construido sobre los primeros planos de decenas de mujeres que miran hacia una pantalla de cine donde se proyecta un cuento persa filmado. Después, en *Copia certificada*, el juego propuesto por el director iraní fue bien distinto: explicar que una buena copia es mejor que un mal original. Para ello contó el insospechado encuentro de una galerista francesa y un escritor inglés en un pueblo de la Toscana.



## CAMILLE CLAUDEL, 1915 (2013)

Otra gran diva del cine francés, Isabelle Adjani, encarnó en 1988 a la escultora, amante de Rodin y hermana del poeta Paul Claudel en *La pasión de Camille Claudel*. En la primera de sus dos colaboraciones con Bruno Dumont, Binoche recreó de forma pausada los aspectos más oscuros de Camille. De hecho, el título del film ya fecha el momento concreto en el que acontece la acción, cuando, en 1915, fue internada por su familia en un manicomio. Interpretada con enfermos auténticos.



## VIAJE A SILS MARIA (2014)

En un filme que tiene mucho de especular en cuanto al acto de la interpretación, Binoche acomete la figura de una veterana actriz teatral que vuelve a la obra con la que triunfó hace veinte años, aunque incorporando a otro personaje. La relación artística de Binoche con el director del filme, Olivier Assayas, es larga y plena. Assayas fue guionista de los dos filmes de André Téchiné protagonizados por Binoche y la ha dirigido en otras dos estupendas películas, *Las horas del verano* y *Dobles vidas*.



DEN STORE STILHED / THE GREAT SILENCE

# Brocks: “Une mingarrietatik abiatzea gustatzen zait”

IRATXE MARTÍNEZ:

Katrine Brocks zuzendari daniarrak Den Store Stilhed (The Great Silence), bere lehen film luzea, aurkeztu zuen atzo Zinemaldian. Bezperan hunkitu egin zen soinu-proba egin zuenean. Hemen egotea egia bihurtutako ametsa da.

**Zorionak Zinemaldian egoteagatik. Zer sentitzen da New Directors saria irabazteko lehian?**

Aitortzen dut hau guztia irrealia iruditzen zaidala, egia bihurtutako amets bat bezala. Hiru urte eman ditugu filmean lanean, 2019tik, Danimarkako Zinema Eskola Nazionalen. Filmak egitea nekagarria izan daiteke, eta orain zoragarria eta surrealista da hemen egotea, aspaldian hemen egon nahi genuelako.

**Nola eragin zion pandemiak proiektuari?**

Zortea izan genuen, pandemian hasi ginelako idazten, konfinamenduan, eta hilabete horietan gidoia idatzi eta landu ahal izan genuelako. Atera gintuztenean, berehala filmatzeko setera joan ginen eta grabatzen hasi ginen. Noski, musukoarekin eta testekin lan egin behar izan genuen, eta horrek apur bat zaildu zuen filma zuzentzea; baina zortea izan genuen, ez baitzgun beste ezertan eragin.

**Sari bat irabazi zenuen In The Blink Of An Eye film laburragatik. Zer suposatzen zuen sari horrek?**

Sari horrek dena aldatu zuen. Hori irabazteak konfiantza eman zidan, film luzerako jauzia egiteko gaitasuna nuela sinestarazi zidan, eta horretan hasi nintzen. Finantziak jasotzeko



ULISES PROUST

ateak ere ireki zizkidan. Horri esker existitzen da orain pelikula hau. Pertsonalki, oso garrantzitsua izan zen niretzat filmak errekonozimendua lortzea, istorio hori benetan maite dudalako eta jende askok bihotza eta arima jarri dituelako bere proiektuan.

**Zuzendari gisa lan egiteko modua inspiratu zaituen erreferente zine-matografikorik ba al dago?**

Nire heroi zinematografikoetako bat Lynne Ramsay da, zuzendari eskoziarra. Zine eskolan sartu aurretik Ramsay ezagutzeko zortea izan nuen. Berak

zuzendu ditu *We Need To Talk About Kevin* eta *You Were Never Really Here* filmak, bi film bikain, eta uste dut miresten dudala bere pertsonaiaetan interes handia duelako, baina, batez ere, argazkilaria delako, eta zentzu bisual indartsua du eta bere planoetan nabari da. Isiltasunaren ahalmenaren kontzientzia handia ere badu, eta bere soinu-diseinatzailea, Davies, pelikularako aholkuak eman zizkigun eta hori egia bihurtutako ametsa izan zen.

**Filma erruari buruzko hausnarketa handia da. Zergatik zen garrantzitsua zuretzat?**

Hori galdera ona da. Komunitate kristau batean hazi nintzen eta nire gurasoek kanpamendu bibliko bat zuten. Hamalau urte bete arte sinesten nuen, baina gero Fedearen krisi bat bizitzaren hasi nintzen eta geroztik identitate espiritualaren krisian aurkitu naiz. Asko hausnartu dut nola eragin didan horrela hazteak; Jesus jarraitu beharreko eredutzat edukitzeak nire burua gehiegi epaitzera eta exijitzera eramanez, pertsona ona ez naizela pentsatzera. Film hau horren esplorazio bat da. Pelikula honen alderdi asko pertsonalak dira. Une mingarrietatik abiatzea gustatzen zait, hausnartzeko eta ikusleei itzultzeko. Pentsatu nahi nuke unibertsala dela, denon arteko elkarriketa has dezakeena.

**Filmean informazioa nahita dosifikatzen da. Nolako izan da gidoian hori kudeatzea?**

Hori izan da filma egiteko erronka handiena, galdera ona da. Buruko min asko eman dizkit gidoia idazterakoan eta filma muntatzerakoan. Guretzat oso garrantzitsua zen informazio guztia hasieratik ez ematea, baina mis-

teriozko filma edo suspensea ere ez izatea. Kontua ez da nor izan den edo zer egin duen bakoitzak, baizik eta pertsonaiek nola egiten dieten aurre beren bizitzako gertakari horiei, eta nola aurkitzen dioten zentzua beren bizitzari gertatutakoaren ondoren.

**Komentuko bizitza filmaren zati garrantzitsu bat da. Nola lantzen dituzu giroa eta pertsonaia?**

Filma komentu katoliko batean kokatzeko ideia nire haurtzaroko oroitzen batetik sortu zen. Familiaren lagun bat bere botoak hartu eta moja egin zen. Nik txikitzen ikusi nuen zeremonia hori, eta geroztik neure buruari galdetu diot zer eragiten dion pertsona bati bizimodu hori aukeratzera, ohikoa ez bezalakoa baita. Bizitzari zentzua ematen dioten alderdi askori agur esan behar diezu, familiari adibidez. Honek biziki liluratu ninduen. Zortea izan genuen, itxierako koment batek aukera eman zigulako han egun batzuk emateko, haien bizitza, errutinak ikusteko, haiengandik ikasteko. Oso probetxugarria izan zen. Mojak filma ikustera doaz eta euren iritzia jakin nahi dut.

**Filmak karga emozional handiko eszena asko ditu, nola lantzen zenituen une horiek aktoreekin?**

Aktore nagusia, Kristine Kujath Thorp, nire lagun handia da eta beste proiektu batzuetan lan egin dut berarekin. Urte hauetan, asko sakontzeko aukera ematen digun lan-metodo bat garatu dugu. Laster hasi ginen pertsonaia garatzen, inprobisazioak egiten eta, adibidez, batzuetan bidaltzen zizkidan bideodiarioak ikusten nituen, eta xehetasun horietako asko filmean inplementatu genituen azkenean.

Filmean agertzen ez diren pertsonaia neuek ere landu genituen, garrantzitsuak direlako pertsonaia erailkitzeko. Film honetan istorio izugarria dago atzean, beraz, garrantzitsua zen ulertzea. Espero dut Zinemaldiko ikusleek ere pelikulan sakontzea eta elkarriketa bat hastea.

FOUDRE / THUNDER

## Cuando el actor ha hecho más filmes que el director

I. M.

La sección New Directors recoge primeros o segundos largometrajes. Pero, ¿qué pasa cuando el actor principal tiene más películas a sus espaldas que el director?

En la película *Foudre*, que se estrenó ayer en el K2 y que recibió la ovación del público del Zinemaldia, se da esta sinergia. Liliith Grasmug es la actriz protagonista del primer largometraje de Carmen Jaquier. Sin embargo, la actriz tiene una gran carrera de interpretación a sus espaldas. Y esa perspectiva resulta del todo interesante.

Grasmug protagonizó una película que ya estuvo en el Festival en 2018,

*Sophia Antipolis*, de Virgil Vernier. El film se presentó en la sección Zabaltegi-Tabakalera. Ella no pudo estar presencialmente, por lo que venir a San Sebastián era una espina que tenía clavada. Lo que más la inquietaba previo al estreno de ayer por la tarde era el estar tan cerca del público en el visionado. Cuando está grabando o promocionando la película consigue disociarse y abstraerse del papel, pero la presentación en el Kursaal suponía una experiencia inmersiva que no sabía cómo iba a afrontar.

Para ella, aceptar un papel con un director novel es algo arriesgado, pero admite que conectó al instante con Jaquier y la historia, lo que le ayudó a

construir el personaje y afrontar uno de sus obstáculos interpretativos: Grasmug siente que la cámara le roba la energía y le transmite soledad: “Todos te miran; te miran la ropa, el maquillaje, la luz. Te miran, pero llega un momento en el que no te ven”.

Para Liliith, este proyecto ha sido una gran oportunidad: “Recuerdo que después de hacer la audición estaba de paseo por París con mis amigos y soñábamos con que me dieran el papel. Estaba muy ilusionada. Conocía el trabajo de Carmen, me encantaban sus cortos y su creatividad, cómo maneja de manera precisa las lentes. Esa destreza se nota en la película y espero que el público pueda apreciarla”.



Liliith Grasmug se ha quitado la espina de venir a San Sebastián

PABLO GOMEZ



SECADEROS

# El cariño andaluz que hoy conquista la ciudad de Donostia

IRATXE MARTÍNEZ

Cuando se ve la película *Secaderos*, se siente el amor que hay en el proyecto. Cuando se tiene la oportunidad de hablar con la directora, que derrocha simpatía y pasión, ese amor se multiplica y traspasa la gran pantalla. Esa es la magia del cine.

Rocío Mesa (Granada, 1981) es cineasta, programadora y productora. Ella es feliz creando cine y participando en todos los aspectos que tienen que ver con la gestación de una película. Está centrada en el cine independiente y experimental y por eso es una seguidora acérrima de la sección. "Esta sección intenta captar las nuevas voces del cine, es muy inspiradora, llevo años devorando las películas que participan en la sección y ahora es el momento en el que me veo dentro de algo que admiraba. Ojalá esta oportunidad me abra las puertas para crear más cine".

Hoy presenta en el K2 su primer largometraje de ficción. *Secaderos*

es historia en sí misma, pero solo te das cuenta de ello cuando ahondas en la película. Vera es una niña de Madrid que adora el entorno rural de Vega de Granada. Con su inocencia e imaginación infantil, los secaderos de la zona se convierten en cabañas mágicas en las que descubre una criatura que solo busca que la vean, que la quieran. Por otro lado, Ada es una adolescente a la que ese mismo pueblo la asfixia. Solo sueña con salir de allí. De fondo, la historia de los secaderos de tabaco en el sur.

La cineasta granadina llevaba con la idea de esta película desde siempre. En su mente tenía un *collage* de deseos, intuiciones y sueños de la infancia, como si hubiesen estado guardados en una caja y de adulta los hubiese abierto. ¿Qué hizo con todas esas piezas del rompecabezas? Unirlas para hacer un homenaje a esos escenarios rurales tan familiares para ella. "Yo he crecido en la Vega de Granada, un pueblo pequeño donde el tabaco era un monocultivo

durante el siglo XX. Poco a poco se fue perdiendo ese cultivo de tabaco porque ya no era rentable, pero se quedaron en el paisaje esas figuras arquitectónicas que son los secaderos de tabaco. De niña me parecían una guarida de seres gigantes y fantasiosos, pero ya de mayor me di cuenta de que eran fantasmas arquitectónicos de una crisis económica para las familias de aquí. Esa combinación es la que he puesto en mi película".

Una de las particularidades de este film y que hace las delicias de esta sección es el hecho de que todo el elenco menos una actriz (Tamara Arias) son no profesionales, incluso las dos protagonistas principales. El reparto son vecinos de Vega de Granada que se han sumado al proyecto llenos de ilusión y que no han dudado en venir hasta San Sebastián para ver el estreno mundial de la película. "El Festival de San Sebastián es la oportunidad de estrenar internacionalmente y es una ventana a España



Rocío Mesa espera entusiasmada el estreno de *Secaderos*.

GARI GARAIALDE

hermosísima. Un estreno así es un abrazo. Ha venido toda Andalucía a ver el estreno: abuelos, padres, hijos, en coche, tren, autobús, avión... Han hecho colectas de dinero. Vienen superilusionados para verlo por primera vez en la pantalla".

Es de esperar que el estreno de *Secaderos* hoy sea una fiesta donde el cariño con el que han hecho la película la directora, actores y todo el equipo se contagie por todo el auditorio del Kursaal y se llene de aplausos y sonrisas de ternura.

Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



1976

MARÍA ARANDA

1976 surge desde un lugar muy personal y autobiográfico para Manuela Martelli, directora del film. Ese año, el 76, murió su abuela, a quien no conoció. Con el pretexto de revisar su vida y, a raíz de revisarla, "me di cuenta de que había una historia que no había sido retratada, el mundo de esas mujeres que, en esos años, eran amas de casa en Chile". Además de ser un año importante en el terreno personal, fue uno de los años más represivos y brutales de la dictadura chilena.

En el primer largo de Martelli existe esa analogía entre lo que vive el país y lo que vive Carmen, la protagonista: "Ella sufre las propias restricciones de su género en un país que se encuentra bajo una dictadura militar. A pesar de que parezca que la represión del país no vaya dirigida a ella, es una de las grandes preguntas de la película: "¿A quién va dirigida la represión? Puedes pensar que no estás sufriendo la pérdida de la democracia porque sigues inmerso en tu propia comodidad, pero hay algo que se pierde; al fin y al cabo, estás bajo un régimen militar, vives en la casa que vives y en el barrio que vives". Añade que también le interesaba otra cuestión, que tiene que ver con "cómo les atravesaba a ellas lo que pasaba en el país en ese momen-

to, qué es lo que les pasaba a esas mujeres anónimas, entre comillas, durante esa época. Es un punto de vista que nunca leí en los libros de historia. Esa mirada nunca fue material histórico. Sentí que había una deuda, algo que había que revisar".

El eje del film es mirar la historia desde el espacio doméstico de Carmen, que tiene como proyecto re-

**"Esa mirada nunca fue material histórico. Sentí que había una deuda, algo que había que revisar"**

novar la casa de verano en la playa, durante el invierno, mientras cuida de un joven herido al que está alojando a escondidas de su familia, que va y viene a visitarla durante las vacaciones. Para la cineasta, la clave fue encontrar "en qué punto entra la historia. La pregunta que siempre me hacía era cómo en ese espacio

## Contar la historia desde los márgenes



La directora Manuela Martelli.

ALEX ABRIL

hermético e íntimo, el espacio doméstico, se desarrollaba una historia". Martelli nos cuenta que el proyecto "empezó en Santiago. Pero al escribirlo, una de las cosas que más me inspiró fue el material de archivo que encontré de unas vacaciones de mi familia, filmadas en Super 8 en la playa. Eran imágenes pictóricas, tenían tanto atractivo que siempre me quedó la idea de que la trama transcurriera cerca del mar". Además, "me parecía interesante revisar la historia desde los márgenes, no desde el centro. Chile es muy centralizado, todo ocurre en Santiago. Era una manera de salir a la periferia, ir a esos lugares donde parece que no ocurre nada". La directora apunta que fue Alejandra Moffat, también guionista de 1976, quien le preguntó durante una reunión qué había sido de aquella versión del guion donde todo se desarrollaba cerca de la playa. Ahí fue cuando la playa pasó a ser un personaje más del film.

1976 es una película sobre mujeres creada por mujeres. La directora confiesa que "surgió de manera bastante orgánica, sin ser algo premeditado. Fue algo que se fue dando y que creo que, en parte, se fue dando por un motivo; el germen de la película también era eso, darnos voz de una vez por todas. A raíz de una lucha constante hemos conseguido dar voz a esa mirada femenina".



zinemaldiarekin

**EL  
DIARIO  
VASCO**

PATROCINADOR DEL 70 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
70. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



DIARIOS

## ¿Esto es una película?

MARC BARCELO

Andrés Di Tella (Buenos Aires, 1958) nos visitó el pasado viernes para el estreno internacional de *Diarios*, su nueva película. Aunque no es muy claro que podamos seguir usando aquí la palabra, ese contenedor que embotella el cine cuando toma... ¿forma? "Es algo que no sé si es una película (aún), ustedes dirán", así se presentaba Di Tella ante una sala de cine de Tabakalera llena de expectación y con una media de edad extrañamente mayor a la habitual: Las actrices no profesionales del cortometraje proyectado al inicio de la sesión, *Cuerdas* (Estibaliz Urresola, 2022), fueron de las más participativas en el debate posterior con el mito del documental independiente argentino. "Está sin valorar. Son pinceladas y sueños" o "Espectacular, preciosa, pero muy larga por las horas que son", son algunos de los comentarios que las genuinas mujeres de *Cuerdas* compartieron con el público donostiarra y el director de las "pinceladas" de su propia vida privada. Los filmes previos de Di Tella son conocidos por beber y ahondar en su biografía como pasaba en su *Ficción privada* (2019), estrenada en nuestra misma Zabaltegi. Justo cuando Andrés estaba en Donostia presentándola, supo de la muerte de su amigo Luis Ospina, director colombiano, y ahí, alguna pieza de un puzle desconocido encajó. Po-

co antes, Di Tella había descubierto la nube, *cloud*, ese espacio que es "un archivo personal, pero... está ahí, en algún lugar" y había encontrado un video donde aparecía Ospina en un bar en Buenos Aires y que había olvidado por completo. "Me pareció que se armaba algo", me comenta en la entrevista que nos concede para este diario. De hecho, el segundo diario de *Diarios* está dedicado a Luis Ospina, honrando la chispa que le hizo empezar a montar videos que no recordaba haber filmado.

Diario 1, diario 2, diario 3... y la proyección se detiene. Vemos un escritorio delante de la pantalla y Andrés iluminado por una lamparita. Hojea su diario y nos lee algunas entradas. "La idea es que la proyección va con performance para comunicar que 'no' es una película. Lo que sucedió en el BAFICI [festival que Di Tella fundó en 1999 y donde se entrenó *Diarios*] es que todos estaban convencidos de que 'es' una película. Mi presencia, cuyo objetivo era romper con la idea de película, acabo reforzándola. Y me parece una linda moraleja... porque uno nunca sabe lo que está haciendo", nos admite. Y aún sin saberlo, Andrés Di Tella nos cuenta que sigue un riguroso método, al menos para la construcción de estos diarios entre escritos, hablados y filmados. Si bien grabó (y graba) las imágenes de *Diarios* con su móvil, siguiendo lo que le rodea espontáneamente y

ávido de inmediatez, tiene una relación más estricta con su cuaderno. "Lo llevo siempre conmigo y escribo cada día. Es como una religión. Eso que digo [en la performance] de que es el cuaderno quien sueña y no yo, lo mismo pasa con las películas. Si no tuviera el compromiso de dedicar media hora cada día para anotar lo que sea, mis películas no existirían, ni mis libros". Una disciplina cotidiana que acaba siendo un cúmulo de

**"Una escuela de cine tiene que apostar por volver a descubrir el cine de nuevo"**

pasado, como los archivos de imágenes libres de derechos que incluye, sacados de plataformas como archive.org. Como Nina Simone cantando "Ain't Got No, I Got Life", casi un sueño en medio de la pandemia que es también parte crucial en estos *Diarios*. "Estamos hechos de pasado, pero también porque el pasado de golpe está presente. Hay una frase,



Andrés Di Tella, histórico de Zabaltegi, estrenando sus *Diarios*.

ALEX ABRIL

creo que de Faulkner, que dice que el pasado no está muerto y ni siquiera ha pasado. Es activo, se modifica y nos afecta todo el tiempo."

Los *Diarios*, aún presentes hoy en Tabakalera, lanzan una pregunta en futuro imperfecto en la sección favorita de su creador, que a la vez va a estar presidiendo el jurado de Nest de esta edición. ¿Cuál sería la escuela

de cine ideal para Di Tella? "Una escuela de cine tiene que apostar por volver a descubrir el cine de nuevo."

Nos despedimos sin saber aún si Di Tella ha presentado una película en este Zinemaldia, mientras nos recuerda que quizá el cine murió el martes pasado, con el deceso de Godard. "El cine ha muerto, ¡viva el cine!" exclama con una sonrisa confiada.

UNRUEH / UNREST



El director suizo Cyril Schäublin presenta su segundo largometraje.

ALEX ABRIL

## "Todo film histórico es sobre el presente"

M.B.

Cyril Schäublin nos recibe recién llegado del Festival de Toronto. Lleva todo el año de festival en festival desde la premiere de su segundo largometraje en la Berlinale, donde ganó el premio a mejor director de la sección Encounters. *Unrueh / Unrest* es un film ubicado en 1877 en un pueblo del macizo del Jura (Suiza), de donde proviene la familia del joven y galardonado director. "Vengo de una familia de relojeros. Mi abuela, mi bisabuela, mis tías-abuelas, todas trabajaban con esa pieza llamada regulador del corazón del reloj [*unrueh* en alemán de Suiza]."

**¿Cómo, de esta historia familiar, llegó al personaje del pensador anarquista Piotr Kropotkin?**

Ya sabía que hubo un fuerte movimiento anarquista en las fábricas relojeras de Suiza; de hecho los primeros sindicatos en Suiza fueron anarquistas. Cuando leí más, descubrí a Kropotkin y su visita a Suiza. En sus memorias cuenta con detalle el funcionamiento

de las fábricas en Jura y como fue testigo de muchas discusiones políticas entre las obreras, mientras trabajaban.

**Kropotkin puede parecer el protagonista, pero la película lo abandona durante buena parte de las escenas.**

¿Tiene sentido que cuando hablamos ahora de ese movimiento anarquista solo hablemos de esos personajes famosos? Lo que era importante en ese momento era el sentido de comunidad. Y no hay casi información sobre esas mujeres. Lo que sí tenemos aún es su oficio, que se enseña en escuelas de relojería hoy en día. Así que podíamos reconstruir, no las biografías, si no su trabajo, el que hacían cada día durante doce horas. El protagonista es... casi la máquina en sí. Es interesante tomar el punto de vista de una máquina.

**Unrueh no plantea un conflicto central, si no más bien una problemática que nace a la vez que se expande. ¿Tiene que ver con su forma de encuadrar cada plano?**

El encuadre es tan grande que el espectador puede escoger lo que mira. El centro está vacío y da espacio para otra Historia, descentralizada, similar a la de los ideales anarquistas.

**La fotografía, el reloj, el telégrafo... todos fueron claves para la construcción de la sociedad actual.**

Tuve que escoger de entre todas las tecnologías que estaban evolucionando exponencialmente en ese período. La imprenta es una de las que se quedó a fuera. Cuando haces una película sobre el pasado sientes cierto imperativo, crees que tienes que ajustarte a ese tiempo concreto de alguna manera, pero todo film histórico es un film sobre el presente. No hay ninguna forma de mostrar realmente el año 1877, es totalmente imposible. Es siempre un constructo, como el mismo capitalismo se construye a través de esos artificios tecnológicos, como es la medición del tiempo. Lo que escoges es una muestra de la perspectiva del presente, de nuestra actualidad, y no tanto del pasado.



ARGENTINA, 1985

# Santiago Mitre: “Me duele ver a tipos de 17 años reivindicando cosas de la dictadura”

JAIME IGLESIAS

Producida y protagonizada por Ricardo Darín, *Argentina, 1985* recrea el juicio civil contra los miembros de la Junta Militar que gobernó Argentina entre 1976 y 1983. Un hecho sin precedentes que le sirve a Santiago Mitre (*El estudiante*, *Paulina*, *La cordillera*) para articular un vibrante film político.

**A pesar de estar narrada como un drama judicial al uso, *Argentina, 1985* es un film que atesora muy poca épica para lo que suele ser habitual en este tipo de relatos.** Queríamos hacer una película que transmitiera un grado de verdad grande. Antes de entrar en lo que es el juicio, que es el meollo de la película, necesitábamos presentar al fiscal Strassera en su intimidad familiar y mostrándolo en su faceta más humana, con ese carácter de cascarrabias que según todos tenían y con las dificultades que tuvo para armar un equipo de investigación antes del juicio. Lo cierto es que los grandes acontecimientos suelen estar protagonizados por personas normales.

**¿Se impuso el deber de hacer justicia al personaje a la hora de armar el guion?**

Mariano Llinás y yo estuvimos documentándonos dos años. Recabamos mucha información y aunque conocíamos algunas cosas del proceso, lo cierto es que descubrimos muchas otras. Pero después de todo ese proceso, decidimos “ahora lo que tenemos es que escribir una película” y ahí optamos por una estructura más clásica que pusiera en valor todo aquel proceso y que hiciera conocer a los espectadores, sobre todo a los más



ALEX ABRIL

jóvenes, todas las heridas que dejó abierta la dictadura.

**¿Por qué ese empeño por activar la memoria en las generaciones más jóvenes?**

Pues porque me duele mucho ver a tipos de 17 años reivindicando cosas de la dictadura. Es algo con lo que no puedo. Supongo que todas las democracias tienen que lidiar con su propia decadencia, pero los políticos debe-

rían reflexionar sobre por qué existe esa desconfianza en las instituciones.

**Los fiscales que protagonizan la película ponen todo su empeño en ganar el proceso, pero, sobre todo en ganar la batalla de la opinión pública a la hora de derrotar a la dictadura.**

Sí, especialmente Luis Moreno Ocampo, que luego llegaría a ser fiscal jefe de la Corte Penal Internacional de La

Haya. Él siempre decía: “La primera batalla hay que ganarla en el campo de lo real y la segunda batalla en el campo de la memoria”. Es decir, no se trata solo de hacer justicia sino de comunicar bien los hechos de la justicia. Pero lo importante es que la sociedad argentina, al votar masivamente por Alfonsín, quien en campaña habló de enjuiciar a los militares, quería ese juicio y apoyaba ese juicio. Y eso es algo que, como argentino, me llena de orgullo porque en aquella época en el resto de países de América Latina se mantenían las dictaduras con una sociedad civil que prefería mirar para otro lado.

**¿El cine también es una herramienta para ganar la batalla de la memoria?**

Sí, sin duda, y es una gran herramienta, además. A mí me interesa el cine que hace pensar, que confronta al espectador con hechos históricos. Desde ese punto de vista puedo decir que mis películas son abiertamente políticas. El problema es que el adjetivo “cine político” se suele usar para definir un tipo de cine doctrinario o educativo con el que no conecto demasiado.

**¿Vivimos en una época que adolece de héroes?**

Sí, de hecho, entre la clase política de los últimos años hay muchas víctimas y pocos héroes. Estamos huérfanos de esas figuras de referencia.

**Su película tiene una voluntad testimonial ya desde su mismo título. ¿Quería darle un enfoque antropológico?**

En cierta medida me interesaba ahondar en esa idea de la memoria que

## The battle to preserve the memory of Argentina’s dark past

Produced by and starring Ricardo Darín, *Argentina 1985* tells the true story of public prosecutors, Julio Strassera and Luis Moreno Ocampo, who dared to investigate and prosecute Argentina’s bloodiest military dictatorship in 1985. Director Santiago Mitre said that both he and the scriptwriter, Mariano Llinás had spent two years carrying out research on the subject before deciding to make a film with a more traditional structure that would highlight the entire process and make the audience, especially young people, aware of all the wounds that the dictatorship had left open. Mitre said that it really hurt him to see 17-year-olds who defended aspects of the dictatorship and that politicians ought to reflect on why there is so little trust in public institutions. He thinks that cinema can definitely be a great tool in winning the battle to preserve the memory of what really happened during the dictatorship, as he’s interested in films that make the audience think and face up to historical facts.

comentábamos y para eso decidí jugar con los formatos. Tuvimos mucha suerte porque las sesiones del juicio estaban grabadas y pudimos combinar imágenes de aquel proceso con lo que rodamos nosotros. También pudimos grabar en los mismos edificios y lugares donde tuvo lugar la acción que narramos en el film.

DON’T WORRY DARLING

# La estrella de Olivia Wilde brilla en Perlak

J.I.

Recibida en loor de multitudes, la actriz estadounidense Olivia Wilde desplegó todo su *glamour* en la alfombra roja del Victoria Eugenia anoche durante la presentación de *Don’t Worry Darling*, su segundo film como directora tras la exitosa *Súper empollonas* (2019) que le valió el Premio Independent Spirit a la mejor ópera prima. Wilde compareció en Donostia para presentar este nuevo film proyectado fuera de concurso en el último Festival de Venecia. *Don’t Worry Darling* es una película distópica sobre la búsqueda de la felicidad asociada a un estilo de vida artificial y vacuo. Wilde,

que también actúa en la película, comentó durante la presentación en el Victoria Eugenia que fue un proyecto “muy difícil de llevar a cabo, pues lo rodamos en plena pandemia con todas las dificultades que eso supuso. De hecho, cuando empezamos con él, todo el mundo nos decía que era imposible de rodar. Y ahora estoy aquí, presentándolo en este maravilloso teatro”.

Wilde, conocida por su participación en series como *House* o filmes como *Her*, *Richard Jewell* o *Cazafantasmas: más allá*, se despidió con el ya clásico “Eskerrik asko!” antes de dar paso a la película y poner fin a su visita a Donostia.





BROKER

JAIME IGLESIAS

Nacido en Tokio en 1962, Hirokazu Kore-eda ha regresado a Donostia, su segunda casa desde que en 1998 presentase aquí su largometraje *After Life*, primera de las cuatro veces que compitió por la Concha de Oro. Premio Donostia en 2018 y ganador en dos ocasiones del Premio del Público (en 2013 con *De tal padre, tal hijo* y en 2015 con *Nuestra hermana pequeña*) este año regresa a Perlak con *Broker*, película que le valió a su protagonista, Song Kan-Ho, el premio al mejor actor en Cannes y segunda experiencia del director nipón rodando fuera de su país tras haber realizado *La verdad* en Francia: "En aquella ocasión fue Juliette Binoche la que me buscó porque quería trabajar conmigo. En esta ocasión fui yo el que quería trabajar con estos actores coreanos. Más allá de la universalidad que pueda haber en las historias que cuento, rodar fuera de mi país lo asumo como un experimento, me gusta investigar qué aporta una mirada japonesa como la mía a aquello que acontece en otras realidades, si es que realmente aporta algo", comenta Kore-Eda entre risas.

La historia de *Broker* se inicia con el abandono de un bebé a las puertas de una Iglesia. La madre, arrepentida, vuelve al día siguiente para reclamarlo, pero para entonces el niño ya ha sido sustraído por unos delincuentes que se dedican al tráfico de recién nacidos para entregárselos en adopción a familias adineradas. A partir de ahí, la historia sigue a estos personajes por un lado y, por otro, a una pareja de mujeres policías que pisa los talones a esta estrafalaria banda de criminales. "El guion de *Broker* lo escribí en paralelo al de *Un asunto de familia*. Ambas películas parten de noticias que leí en la crónica de sucesos. En una, se hablaba de un grupo de delincuentes que fingía ser una familia para perpetrar sus hurtos y, en otra, de las madres que abandonan a sus hijos en los llamados 'buzones de bebés'. Es muy fácil leer esas noticias y condenar las acciones de estos per-

# Una mirada luminosa sobre una realidad oscura



Hirokazu Kore-eda a su llegada a Victoria Eugenia.

GORKA ESTRADA

sonajes, pero a mí me interesa especular sobre las motivaciones de estos personajes, imaginar lo que hay detrás de sus acciones".

Cuestionado acerca de la indulgencia que existe en su mirada hacia este tipo de personajes, marginados, excluidos, Kore-eda explica que "cuando me dieron la Palma de Oro en Cannes por *Un asunto de familia*, Cate Blanchett, que era la presidente del jurado, dijo algo que me conmovió, dijo que mis películas ponen el foco sobre gente invisible. En cierto modo me gusta, a través de mi cine, evidenciar la existencia de este tipo de personas, mostrárselas

al público y constatar que están ahí". De ahí que el cineasta japonés se rebele contra la tentación de construir arquetipos y prefiera explorar la veta de humanidad que existe en todos sus personajes, incluso, como en este caso, en seres oscuros dedicados al tráfico de bebés: "Al inicio de *Broker* es muy fácil que el espectador piense negativamente acerca de estas personas y, al contrario, resulta casi inevitable que deposite sus simpatías en la pareja de policías, pero según avanza la película, vamos asumiendo que no todo es blanco o negro, sino que lo que se impone es una gama de grises. De hecho, en la actitud de

la pareja de policías hay mucha más oscuridad que en los delincuentes".

En este sentido, Kore-eda dice que "aunque me interesa hacer un retrato de lo que ocurre en la sociedad centrándome en la intimidad de un microcosmos concreto, no creo que mis películas tengan una mirada política. Las películas que tienen un mensaje político dejan de ser cine para convertirse en propaganda". Eso no es óbice para que en los filmes del director japonés se cuestione el carácter normativo de ciertas instituciones, sobre todo de la familia: "Siempre me dicen que hago películas sobre la familia, pero para mí la familia, ya esté formada por per-

## Looking at the world with a Japanese gaze

Hirokazu Kore-eda is back in San Sebastián where he received a Donostia Award in 2018 and has twice won the Audience Award. This year he is presenting *Broker* in the Perlak section, a film that gave him a second opportunity to work outside Japan after making *The Truth* in France. "On that occasion it was Juliette Binoche who got in touch because she wanted to work with me, while on this occasion it was me who wanted to work with these Korean actors. Apart from the universal quality that you may find in the stories that I film, I accept shooting outside my country as an experiment; I like to investigate what a Japanese perspective like mine can bring to what is happening in other contexts," he explains. The Japanese director described how he had been inspired to write the script for *Broker* by a news item that he had read about mothers who leave their babies in what are known as "drop boxes." He says that it is very easy to read these stories and condemn what these people do, but what he was interested in was to speculate about these characters' motivations and imagine what lay behind their actions.

sonas con lazos de consanguinidad o no, es únicamente un recipiente y lo interesante es lo que puedo llegar a introducir dentro de ese recipiente. Ese contenido hace que mis películas sean diferentes unas de otras".

# San Telmo Museoa

Euskal gizartea atzo  
Euskal gizartea gaur

La sociedad vasca de ayer  
La sociedad vasca de hoy

La société basque d'hier  
La société basque d'aujourd'hui

The Basque Society of the past  
The Basque Society of the present





GESTO



Xuban Intxausti zuzendaria.

ALEX ABRIIL

## Hausnarketarako memoria ariketa kolektiboa

IRENE ELORZA GEREÑO

Jakin-minak bultzatuta eta bere militantzia profesionala akuitu hartuta, esparru ezezagunak aztertzeraz abiatu zen Xuban Intxausti (Donostia, Gipuzkoa, 1982) *Gesto* dokumentalaren proiektua esku artean hartu zuenean. Giza eskubideei buruzko dokumental ugari zuzendu ditu zinemagileak bere ibilbidean, baina hau berezia zen Euskal Herrian jaio eta bizi izanak errealitate horrekiko begirada konplexu bat ematen ziolako.

"Gai bat zokoa edo ertzean dagoela ikusten duzunean, dokumentalista bezala, edukiarekin eta jende horrekin konpromisoa hartzen duzu", azaldu du Intxausti. Bi urtez ekin dio lanari oraindik kontatu gabe zegoen historiaren zati esanguratsu hau jasotzeko. Izan ere, Bakearen Aldeko Koordinakundea-Gesto por la Paz erakundeak bakearen alde eta Euskal Herriko indarkeriaren aurka lan egin zuen 30 urtez. Indarkeriaren aurka modu baketsuan agertu ziren eta pertsona guztien Giza Eskubideen errespetua defendatu zuten herritar guztiak aintzatetsi nahi ditu filmak.

"Zor txiki bat sentitzen nuen", dio zinemagileak, "eta hor zer zegoen jakin nahi nuen". Dokumentalista gisa, denborarekin entzun egin behar dela ikasi duela aitortu du Intxausti.

### Aitortzaren ordura

Koordinakundeko partaideak zinema-areto batean elkartu eta euren memoriarekin aurrez aurre topatzen dira Xuban Intxaustiren dokumentalean. Erabaki zaila izan arren, zuzendariak *mise-en-scène* honen aldeko hautua egin zuen, batetik kontakizunari erritmoa emateko eta bestetik emaitza zinematografikoagoa izateko. Iraganeko irudiak ikusiz egiten duten memoria ariketa honek proposamen bat egiten dio ikusleari: erakundearen oinarriak, ekintzak eta printzipio etikoak gaur egun indarrean jarraitzen dutela eta gaurkotatzen galdutako ez dutela deskubritzea, hain zuzen. "Filmean lau eduki iturri dauzkagu eta horrekin jolastu dugu: artxibo irudiak daude; erakundeko kideek artxibo irudiak ikusten duteneko; aretoan dauden ikusleen aurrean egiten dituzten hausnarketak; eta gonbidatuta dauden ikusle horien ekarpenak".

Sekulako artxiboa zuen Intxausti kontakizunaren mesedetan. Milaka argazki eta ETBk utzitako 300 bideo aztertu zituen proiektuaren aurreneko fasean. "Guztia aztertu eta txundituta gelditu nintzen", adierazi du. Gainera, artxiboko irudiek testuinguru objektibo bat eman zion lanari. Koordinakundeko kideek zer esan eta zer egin zuten eta noiz azaltzen du materialak. "Prozesua oso exijentea izan da irudi horien gain zegoelako narrazioaren haria eta hurrengo gaia ere aurkeztu behar zutelako; horrek, narrazioa azkartzea ekartzen du", esan du zinemagileak. "Ikus-entzunezkoetan, erabaki sinpleenak askotan zailenak izaten dira", gehitu du.

Filmaketara ideia zehatzekin joatea omen da gakoa, egile donostiarraren ustez. Dokumental on bat egiteko lehenik eta behin filmaketara gidoi landu batekin joan behar dela sinetsita dago. "Gesto-koek inprobisaziorako tarte bat izan dute beti oso hizlari onak direlako; milaka prentsaurreko eman dituzte eta hausnarketa sakonak egin dituzte gazteak zirenetik; horregatik, idatzita ez zeuden opari asko eman dizkigute", dio zinemagileak.



SINTIÉNDOLO MUCHO

# Un trozo de vida de un cantante



El equipo del documental *Sintiéndolo mucho*.

JORGE FUENBUENA

IKER BERGARA

Durante trece largo años, el cantante Joaquín Sabina abrió de par en par las puertas de su casa a su amigo y cineasta Fernando León de Aranoa para que grabara un documental sobre su persona. El resultado pudo verse ayer en el Velódromo ante la mirada atenta de las personas que acudieron al estreno de *Sintiéndolo mucho*. “Sea lo que sea lo que hagas, no hay nada mejor que hacerlo con amigos”, dijo Joaquín Sabina en la rueda de prensa previa a la proyección. En ella, además de los productores Francisco Cordero, Patricia de Muns y Sergi Reitg, también estuvieron presentes su amigo Fernando León de

Aranoa, director de *Sintiéndolo mucho*, y su amigo Leiva, autor de la banda sonora. En palabras de Sabina, *Sintiéndolo mucho* “no es un documental a mayor gloria de, sino el trozo de vida de un cantante”. En esa misma línea, Fernando León de Aranoa opinó que “hubiera sido un error haber querido dar una imagen determinada del cantante”. Por eso, cuando León de Aranoa comenzó a rodar no pensó en el tono documental, a sabiendas de que este vendría dado por aquello que sucediese durante el rodaje. Y lo cierto es que a lo largo de los trece años que duró el rodaje, los dos amigos vivieron muchas situaciones

juntos, “algunas divertidas y otras más complicadas”, como la grave cogida a José Tomás en Aguascalientes (México) con presencia de Sabina en el tendido o la caída del artista en el Wizink Center. A pesar de la gravedad de los hechos, ambos autores reconocieron haber querido en todo momento huir de “la solemnidad como de la peste”. Según Sabina, “un artista nunca tiene que tomarse en serio. La solemnidad es el fin de cualquier aventura artística”, recaló. León de Aranoa reconoció que después de trece años de trabajo, en ocasiones todavía siente la necesidad de grabar a su amigo. “Ayer, por ejemplo, veníamos todos en fur-

goneta y tenía unas ganas enormes de agarrar la cámara y recoger el momento”. Aunque llegó a pensar que nunca acabaría el proyecto, León de Aranoa explicó que fue hace aproximadamente 2-3 años cuando se dio cuenta de que tenía material suficientemente bueno como para darle fin. “Desde entonces hemos hecho unos rodajes puntuales para poder cerrarlo”. A León de Aranoa grabar género documental le permite meterse en un mundo que no es el suyo, “por ejemplo entrar en un camerino antes de que salga Sabina”. Por este motivo, el cineasta explicó que intenta realizar un documental cada dos o tres ficciones.

“En la ficción todo es muy cartesiano y aburrido, introducirte en un documental es muy liberador porque te sales de esa rigidez. Al principio es un shock pero después pasa a convertirse en un dulce caos”, reconoció Fernando León de Aranoa. En el caso de Sabina, esta experiencia le ha permitido admirar todavía más a su amigo Fernando León de Aranoa. “Cuando el año pasado le dieron los seis Goya, los celebré como si se los hubieran dado a mi hermano”, contó. La rueda de prensa terminó con una primicia. En navidades Sabina presentará un nuevo disco producido por Leiva y en febrero iniciará una gira por América que continuará en España.

SADE

PRÓXIMAMENTE

EN NUESTRAS SALAS DE CINE

11 NOV 2022

AS BESTAS

2023

LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS

1º TRIMESTRE 2023

THE INNOCENT

30 SEPT 2022

FUEGO

TUS CINES EN DONOSTIA

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

[www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador



UNE HISTOIRE SIMPLE / UNA VIDA DE MUJER

# Amores y desamores entre copas y pitillos

JORDI BATLLE CAMINAL

Los ceniceros con frecuencia están llenos en las películas de Sautet, y a veces sale humo de esa hoguera de colillas mal apagadas, porque sus personajes fuman mucho, continuamente y en todas partes. Hoy sorprenderá, a los espectadores ya nacidos en tiempos de fundamentalismo antitabaco y prohibiciones estrictas, el caudal de volutas de humo que asfixia con su niebla inclemente los interiores de bares y restaurantes o domicilios privados *sautetianos*. Es una de las virtudes de su cine: la escrupulosidad con que registra verosímelmente los espacios filmados en presente y que el paso de las décadas convierte en inapreciable documento de época. Este exceso nicotínico viene sistemáticamente acompañado de otro hoy todavía no tan sancionado: el etílico. Mucho y generalmente muy selecto vino, whisky, anís y licores varios desfilan en dos de cada tres secuencias de sus películas, por supuesto denotando: el alcohol, como

el tabaco, es síntoma de los estados de ánimo y los sentimientos, perpetuamente alterados, de sus personajes, que también consumen mucho café y té; la cafetera y la cocina están siempre presentes y las tazas o tazones se beben al llegar a casa, al despertarse, al recibir a un amigo...

En *Una vida de mujer* (1978) abundan estas constantes. Ya al principio, después de la breve escena inicial en que la protagonista, Marie (Romy Schneider), ha ido a la consulta de la doctora con la intención de abortar y que sintéticamente nos dibuja su perfil (tiene 39 años, está divorciada, con un hijo de 16 y mantiene relaciones con un hombre de 42), Marie coincide con su amante Serge (Claude Brasseur) en un bar donde todo es trájín y agitación entre la barra y las mesas, y allí ella le deja leer a él la carta donde expresa su firme, innegociable deseo de romper la relación, noticia que Serge, ya visiblemente borracho, recibe con nerviosismo y mal genio (es un tipo violento: noches después apalazará a Marie en plena calle). Más tarde,

## Un cine pautado sobre el ritmo de la vida cotidiana burguesa

Marie cita a su exmarido, Georges (Bruno Cremer), en un restaurante para pedirle que ayude a un amigo de ambos que ha intentado suicidarse (motivo: *l'argent*, un tema tan presente en Sautet como las fluctuaciones del corazón); es una cena cordial, maravillosamente dialogada, muy natural. Unas escenas después, Marie y Georges, ya con atisbos de amor renacido, pasan juntos la noche y, al amanecer, él bate unos huevos en la cocina, hace un par de tortillas y le sirve una a Marie tan amorosamente como Clark Ga-



PHATE RENN PRODUCTION

ble servía el desayuno a Claudette Colbert en un momento imborrable de *Sucedió una noche*.

Todas estas escenas dan fe de un cine invariablemente civilizado, respetuoso con cada personaje, aun el más despreciable (Serge en este caso); un cine pautado sobre el ritmo de la vida cotidiana burguesa, contemplada con democrática ecuanimidad. Hay muchos personajes en *Una vida de mujer*, observados todos con penetración psicológica, pero es obvio que el eje central es Marie, una mujer decidida que sa-

be tomar las riendas de su destino con admirable aplomo sin dejar de prestar atención al prójimo y sembrar cariño a los amigos en los momentos difíciles: así su abrazo a la desconsolada Gabrielle, una escena de elevadísima emotividad. Fue el quinto y último papel interpretado por Schneider bajo la dirección de Sautet, bendecido con el premio César. Memorable la imagen final de Romy tomando el sol y cerrando los ojos. Los cerraría definitivamente cuatro años después, una muerte nunca del todo aclarada.

**KELONIK**

**antaviana**  
VFX & POSTPRODUCTION

**SHARP**  
**NEC**

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



DANS LA NUIT

QUIM CASAS

El actor Charles Vanel, protagonista de filmes como *En nombre de la ley* (Maurice Tourneur, 1932), *Le Ciel est à vous* (Jean Grémillon, 1944), *El salario del miedo* (H. G. Clouzot, 1953), *Atrapa a un ladrón* (Alfred Hitchcock, 1955), *La Mort en ce jardin* (Luis Buñuel, 1956) y *Excelentísimos cadáveres* (Francesco Rosi, 1976), por citar solo seis títulos significativos de una dilatada trayectoria de cerca de doscientas películas, pasó al otro lado de la cámara en 1929, cuando tenía ya treinta y siete años, para realizar *Dans la nuit*, un melodrama de ambiente rural y cierto regusto gótico cuando el cine mudo llegaba a su fin. Aunque en 1932 dirigió un corto, *Affaire classée*, Vanel puede considerarse uno de esos actores que, por distintas razones, solo tuvo la posibilidad —o el deseo— de dirigir un solo largometraje, igual que Charles Laughton, Marlon Brando, Albert Finney o Jack Lemmon.

La película se rodó en el verano de 1929 en escenarios naturales —en una localidad cercana a Lyon de donde procedía el padre de Vanel—, porque entonces trabajar en estudio resultaba más caro. Fue financiada íntegramente por el director, que también interpretó al personaje principal. Su estreno comercial no llegó hasta mayo de 1930, cuando la mayoría del públi-

# El hombre y la máscara



co solo quería ver ya filmes sonoros. Desde entonces, se ha proyectado rara vez. El material original se conservó en la Cinémathèque Française y en 2021 se inició el proceso de restauración en 4K y película de 35 mm, proceso costeado por el Institut Lumière de Lyon y realizado por el laboratorio Eclair Classics. En los créditos iniciales de esta versión minuciosamente recompuesta puede leerse que *Dans la nuit* es quizá la úl-

tima película muda francesa.

Pero es bastante más que un hito histórico y la única tentativa de un buen actor como Vanel en la dirección. En las primeras escenas asistimos a los ritos cotidianos tanto en la mina, donde trabaja el protagonista, como en fiestas, bodas y comidas. Durante unos 40 minutos, Vanel captura la realidad de estos personajes y paisajes sin recurrir precisamente a las técnicas del documental. Más

bien lo contrario. La cámara, liberada de todo corsé, se coloca encima de una carreta y filma desde la perspectiva del conductor; o se mueve a derecha e izquierda en un bar situado junto al río dando la sensación de que lo que se mueve es el local, como si fuera una gabarra; o se sitúa en un columpio, un tióvivo y otras atracciones de una feria. Son movimientos libres muy propios de las conquistas de la cinematografía

muda en la antesala del cine sonoro. Después, tras la boda, un bello encadenado de breves elipsis expresa el deseo entre la pareja mucho mejor que con imágenes explícitas.

Pasado el ecuador del relato llega el giro dramático, la explosión en la mina, el rostro herido del protagonista, de quien no sabremos su nombre porque no hay prácticamente rótulos en el film, otra de las conquistas del cine mudo a finales de los años 20. La secuencia del descubrimiento del "nuevo" rostro es espléndida: la esposa (Sandra Milovanoff, de contenida expresión doliente durante toda esta parte del metraje) le quita las vendas, le mira asustada y él ve su desfigurada cara reflejada en el espejo hasta que la visión se empaña en rotundo plano subjetivo. La máscara que compran para ese rostro transfigurado tiene ecos de los cuerpos y rostros mutilados de los combatientes de la primera guerra mundial. El paraíso rural cercano a Lyon se torna, a partir de entonces, una auténtica pesadilla donde se debaten el amor, el deseo, la atracción, el rechazo, la monstruosidad y el odio.

Con acompañamiento al piano a cargo de Joseerra Semperena y presentación de Thierry Frémaux, director del Institut Lumière y delegado general del festival de Cannes



## CAFÉ OFICIAL DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



La vinculación con el cine es algo inherente al ADN de Nespresso. Por ello, una edición más, Nespresso mantiene su compromiso con el séptimo arte a través del Festival de San Sebastián con el que comparte la pasión por la creación y la excelencia.



#NespressoDeCine





IRENE ELORZA GEREÑO

Las actividades coorganizadas por Pensamiento y Debate y el Departamento de Industria arrancaron ayer con la jornada "To be continued... ¿Qué ocurre tras una primera temporada de éxito?", celebrada en el Club de Prensa en colaboración con Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi. Los paneles inciden en cuestiones relacionadas con la igualdad y diversidad de género y orientación sexual desde una perspectiva transversal que incorporan otras consideraciones como la diversidad funcional.

En la mesa redonda moderada por la periodista Marta Medina se analizó cómo las series con mayor recepción de público y crítica en España están produciendo su segunda temporada o cómo sus directoras están llevando a cabo otros trabajos al considerar que la primera temporada no necesitaba de una continuación. En el debate participaron una de las creadoras de *Cardo*, Ana Rujas, y la realizadora de la serie *Fácil*, Anna R. Costa. Ana Rujas explicó que la segunda temporada de su serie (creada a cuatro manos con Claudia Costafreda) les ha resultado más difícil, ya que su reto era hacer algo motivador y diferente. Rujas afirmó rotundamente que no habrá una tercera temporada.

En el caso de Anna R. Costa y la serie *Arde Madrid*, una segunda tem-

## El futuro de la ficción es femenino y ha llegado para quedarse



De izquierda a derecha, Jorge Gonzalo, Marta Medina, Anna R. Costa, Anna Marchessi y Ana Rujas.

INIGO IBAÑEZ

tradicionalmente las mujeres han trabajado en temáticas masculinas y el feminismo ha permitido ir más allá de la queja y la reivindicación. "Antes no se permitía estar y contar un tema; ahora, desde la aparición de la serie *Vida perfecta*, podemos contar historias; la reivindicación está implícita pero no es el motor". Otras voces, otros temas, otros tonos han irrumpido en el panorama audiovisual y estos reflejan otras realidades, y miran desde otros lugares.

Ambas creadoras coincidieron en destacar el buen momento de la creatividad femenina. "Los despachos han visto el gran boom de series con cosas que no se habían visto nunca", señaló Costa. "Si el momento dura, el futuro de la ficción es femenino, porque vamos hacia una nueva sociedad", concluyó.

El diálogo se complementó con una breve conversación sobre el trabajo de intérpretes con diversidad funcional y su representación en pantalla a cargo de Anna Marchessi Riera, protagonista de *Fácil*, y de Jorge Gonzalo, presidente y CEO del Observatorio de la Diversidad en los Medios Audiovisuales.

porada fue descartada por la sensación de "estirar el chicle" y la inutilidad de dilatar una historia que ya estaba contada. Respecto a su nuevo pro-

yecto, *Fácil* (adaptación de la exitosa novela de Cristina Morales "Lectura fácil"), la creadora opina que la empatía hacia la historia y sus protago-

nistas les han hecho traspasar ciertas líneas rojas. Interrogada sobre el llamativo cambio dado en la industria en los últimos años, Costa afirma que

# BEST DIGITAL PRESENTE EN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2022

## SECCIÓN OFICIAL

LA CONSAGRACIÓN DE LA PRIMAVERA de Fernando Franco  
 GIRASOLES SILVESTRES de Jaime Rosales

### SECCIÓN VELÓDROMO

RAINBOW de Paco León

### FUERA DE CONCURSO

MODELO 77 de Alberto Rodríguez

<http://www.bestdigitalgroup.com>

Headquarter: 29 Valle de Belagua Street  
 Further services: 6 Mártires Street 28660  
 Boadilla del Monte, Madrid (Spain)

Donostia Zinemaldia  
 Festival de San Sebastián  
 Colaborador

BEST DIGITAL es colaborador del Festival de San Sebastián y de los Premios de la Industria WIP EUROPA y WIP LATAM



Fantasiatzko eta Beldurrezko  
Zinemaren Astea **33** Semana de Cine  
Fantástico y de Terror

Urria 28 Octubre · Azaroa 4 Noviembre

Donostia / San Sebastián · 2022



Horror and Fantasy Film Festival  
28 October · 4 November

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN / OPENING NIGHT



arteuparte • ilustrazioa / ilustración / illustration: Carlos Fdez (Pender)

[www.sansebastianhorrorfestival.eus](http://www.sansebastianhorrorfestival.eus)

Antolatzailea / Organiza / Organizer



Babesleak / Patrocinan / Sponsors





## ROSA MONTERO JURADO OFICIAL

IRENE ELORZA GERENO

La escritora y periodista Rosa Montero se reconoce emocionada de formar parte del Jurado Oficial en esta edición. Cinéfila empedernida, siente que se cierra un círculo que se abrió en los años 70, cuando algunas películas estaban proscritas y los cines eran locales llenos de humo.

**Cubrió el Zinemaldia en su juventud como periodista, décadas después vuelve como jurado. La vida tiene estos giros cinematográficos.**

Tenía unos veinte años y vine a cubrir tres o cuatro festivales para Fotogramas. La revista era entonces semanal y era una publicación super importante. Es emocionante para mí, la verdad. Además, eran unas semanas extraordinarias. Eran los años 70 y todo era muy trepidante. Entre el trabajo y la pasión, eran unas semanas extraordinarias.

El Festival sigue siendo igual de glamoroso. Es más elegante, porque entonces tenía un poco de la caspa franquista.

**Quizá sea pronto para comentarlo, pero, ¿podría contarnos cómo está siendo su labor?**

Son 17 películas y (ayer) empezamos con la primera. De entrada, como en el Festival ya llevan 70 años haciéndolo, son muy listos y en el programa están acordadas aparte de la deliberación final otras dos deliberaciones. Yo ya he estado de jurado en los festivales de Málaga y Valladolid y sé que cuan-

# “Siempre tengo ansiedad por ver cosas nuevas”



ALEX ABRIL

do ves muchas películas las últimas están favorecidas porque realmente van taponando a las anteriores. Entonces, para ir fijándolas, aparte de esas deliberaciones ya acordamos que tendríamos que hablar bastante, porque eso fija lo que sientes acer-

ca de las películas; no es lo mismo si las conversas que si las dejas ahí sepultadas. No nos conocíamos antes pero creo que vamos a ser muy distintos y que va a ser muy divertido ya que hay muy buen ambiente entre los miembros del jurado.

**Suele comentar que la realidad no es de fiar, pero el arte, sí. ¿Lo piensa también sobre el mundo del cine?**

Totalmente. A mí me ha gustado muchísimo el cine, de siempre. Es una de las grandes artes, es fascinante. Además, yo vengo de una generación que éramos mucho más cinéfilos que ahora. Algunos de los miembros del jurado más jóvenes están diciendo que nunca han visto 17 películas en seis días (nosotros tenemos que verlas en menos tiempo), y yo les digo que lo he hecho miles de veces. Porque en la época del franquismo películas como *El último tango en París* o *La naranja mecánica* estaban prohibidas; entonces, en lugares como Pau o Perpiñán se hacían maratones de cine y yo acudí a varias. Iba los fines de semana y en dos días te veías 10 o 12 películas, con los ojos enrojecidos y feliz.

**¿Es de las que vuelve una y otra vez a un film?**

No soy muy de repetir, en nada, ni en literatura ni en cine, porque siempre tengo la ansiedad por ver cosas nuevas. Pero alguna sí, por ejemplo, cuando hace unos meses vi una exposición sobre Stanley Kubrick en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, después me vi, a propósito, *Barry*

*Lyndon*, que sigue siendo extraordinaria. Pero no es lo habitual.

**¿Cuál es su favorita?**

Mi película favorita es *El apartamento*, de Billy Wilder. Me parece tan trágica y contada de una manera tan... Ries y lloras, es una maravilla. ¡Y qué protagonistas! Me gusta todo. Es perfecta.

**En su último libro, “El peligro de estar cuerda”, defiende la idea de que todos somos raros y de que no encajamos en lo “normal”. ¿Hasta qué punto diría que el cine potencia esta idea?**

Depende. Hay películas tremendamente convencionales y lerdas, pero como decía Pessoa: “La existencia misma de la literatura es la prueba inequívoca de que la vida no basta”. Donde pone literatura pon arte en general, o cine. Es una de las vías de búsqueda de la belleza y del sentido del mundo, que no tiene ninguno.

Megusta la gente que intenta sacar una voz, creo que es lo que tenemos que hacer todos. Pero que sea auténtica. Imponer es lo peor, es lo que más detesto. Sobre todo cuando la persona que miente es alguien dotado, que ves que tiene creatividad pero que la usa para hacer porquerías mentirosas, para impresionar, para quedar bien. Me indigna.

## XLEMOHANG JEREMIAH MOSESE SAIL OFIZIALA

## Edertasunari amore emana

MIKELE LANDA EIGUREN

17 filmetan murgiltzeko ardura du egunotan Lemohang Jeremiah Mosesek (Hlotse/Leribe, Lesotho, 1980). Sail Ofizialeko epaimahaiakide izateko etorri da Donostiara, baina aurretik ere aritu izan da betebeharrak horretan Berlin, Rotterdam eta Locarnoko zinema jaialdietan, besteak beste. Eskarmentuduna izan arren aitortu digu ahalegin berezia egiten duela filmek haridura sor diezaioten. Ikustear den ikus-entzunezkoarekin “topo egitea” eta ezustean harrapatzea du gustuko. Horregatik, jaialdietan sariak esleitzea tokatzen zaiolanean, beste era batera sekula ezagutuko ez lituzkeen zinemagileen lanak deskubritzea desio du.

Zinemaldiaren 70. edizio honetan Mosese epaile gisara lanean ikusiko duzuen arren, zinemagilea eta artista bisuala da bera. *Mother, I am Suffocating. This is My Last Film About You* film luzea zuzendu zuen 2019an eta zinema jaialdietan ibilbide oparoa egin ostean, MoMA eta BOZAR bezalako museoetan ikusi daiteke proiektatuta

oraindik. Agian horregatik, bera ere sortzailea delako eta irudiei zuzendariaren ikuspuntutik so egiteko ohitura duelako, ezin izaten du beste zinemagile batzuen filmen atzean egon daitezkeen erabakiak identifikatu eta epaitzea ekingin. Gainera, bere inpresioak disimulatzea zaila egiten zaio dio: “Film bat ez badut gustuko oso txarto erreakzionatu dezaket”. Baina pelikulen aurrean egoteko duen jarrera aldatzeko ahalegina egiten ari dela gaineratu du jarraian: “Ikusten ari naiz edertasuna bilatzen. Nahiz eta ikusten ari naizen filma osorik gustoko ez izan, izpi bat bilatzen dut, aktore baten keinu txiki bat bada ere. (...) Garrantzitsua da pelikularekin konektatuko nauen hori aurkitzea; amore ematera behartuko nauen edertasun apurra, itsusitasun gehiegi dago hor kanpoan”. Bere lanetan logika berberari jarraitu ohi dio, eta pantailetatik haratago ere bilaketa hori biziki garrantzitsua da berarentzat, “edertasuna begientzat da eta begien baitan argitzen da edertasuna. Aintzinatik datorren sinesmena da hori; loreak,



ALEX ABRIL

ura eta paisaia mirestea; begiek ari-ma elikatzeak kontsumitu beharreko zerbait da edertasuna.”

Azaldutakoaren adibide praktikoa bisitatzeak aukera dago Donostian une honetan. Moseseren *Bodies of Negroes. I Will Sculpture God, Grim*

*and Benevolent* ikus-entzunezko lana Tabakalerako “Vive Le Cinéma!” erakusketaren parte da. EYE Film-museumekin batera ekoizti eta Donostia Zinemaldiarekin lankidetzan antolatuta duten esposizioan Dea Kulumbegashvili, Isaki Lacuesta eta Jia

Zhang-ke zinemagileen instalazioak ere bisitatu daitezke.

Mosesek identitate kolektiboaren eraikuntzaren inguruko proposamen artistikoa eraman du erakusketarekin. Identitatea bere hitzetan “pusketetan zatitutako aurpegi bat da, denok berreraikitzen tematzen garena. Emaitzaren moztutakuek, hor dago edertasuna, forma argirik ez edukitzean datza gakoa.” Hain zuzen ere, identitatearen ausiaz hemen duen garrantziagatik lotura berezia sentitzen du Lesothoarrak euskaldunekin.

Datorren urtarillaren zortzita bitartean egongo da aukera Tabakalerako bigarren solairura igo eta Moseseren proposamen artistikoa murgiltzeko. Zazpi pantaila handik inguratuta badi-rudi denboraren joana eraldatu egiten dela areto barruan, segundo eta minutuek iraupen aldakorra dutela. Denbora aurrerantz joan beharrean, norabide anitz eta kontrajartietan biratzen hastear dela senti dezake instalazioa ikustera sartzen denak. Sortzaileak azaldu duenez, jaioterriko kultura herrikoia eragina izan du ikus-entzunezko pieza inmersibo honen sorruntza prozesuan: “Denbora eta formaren muga desgaitzen ahalegintzen naiz. Iragina eta etorkizuna batu nahi izan ditut, eta oinazpia begien tokian jarri.”





# LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS

UNA PELÍCULA DE LAURA BAUMEISTER

## HORARIOS DE PROYECCIÓN

DOM. 18, 17:00H @ PRINCIPAL (PRENSA & INDUSTRIA)  
DOM. 18, 22:30H @ KURSAAL 2  
LUN. 19, 16:00H @ TRUEBA 1  
MAR. 20, 21:30H @ TRUEBA 1  
SAB. 24, 09:00H @ KURSAAL 2

FELIPA MartFilms MAIA HEIMATFILM Troncaldes Films CARDÓN DAG HOEL FILMPRODUKTION Nephilim BFF

70  
SSIFF | Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaboradores

AdHoc  
Studios

SHERPOCK

deluxe

Dolby

Laserfilm  
one y video

Nephilim  
PRODUCCIONES

NO PROBLEM  
SONIDO

European  
Creative  
Media

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY



PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA

SERGIO BASURKO

Penélope Cruz vive una vida de película. Es una de las actrices más reconocidas del panorama nacional e internacional. No le falta trabajo y puede conciliarlo con el cuidado de sus hijos; y por si fuera poco, ha sido galardonada con el Premio Nacional de Cinematografía que le ha entregado el ministro de Cultura, Miquel Iceta, en el marco del Festival de San Sebastián.

Estuvieron presentes en el acto su madre Encarna y su hermana Mónica, y los actores Goya Toledo y Luis Tosar; también se dejaron ver autoridades como la vicepresidenta primera del Gobierno y ministra de Asuntos Económicos Nadia Calviño, el delegado del Gobierno en Euskadi, Denis Itxaso, el presidente de la Academia de Cine, Fernando Méndez Leite, y el director del Zinemaldia, José Luis Rebordinos.

“Has llegado lejos pero eres la misma de siempre. Nada ha cambiado de esa niña de Alcobendas. Eres mi segundª familia”, ha confesado Goya Toledo, mientras Tosar ha valorado la “fortuna” de conocer a “la Penélope jefa, amiga, madre... para ser una muy buena actriz, hay que ser una extraordinaria persona”.

Por su parte, el titular de Cultura, Miquel Iceta, destacó a Penélope

# La vida en rosa



La actriz confesó sentirse inmensamente feliz.

GARI GARAIALDE

Cruz como “una de las cabezas visibles de una generación, la de los años 90, que supuso una renovación del cine español, participando en muchas de las películas emblemáticas y aclamadas internacionalmente. Desde entonces, su enorme talento y versatilidad le han abierto las puertas a colaborar con cineastas de todo el mundo manteniendo igualmente un firme vínculo con el cine español”.

Iceta recordó los 9.359 kilómetros que distancian Alcobendas y Hollywood. “Penélope no actúa, encarna, moldea, da vida a sus personajes. Nuestras retinas nunca quieren

dejar de mirarla. Y todos ellos son una, Penélope”, alabó Iceta antes de entregarle el galardón. “Penélope no olvida sus raíces, ni quiere ni puede”

Una emocionada Penélope Cruz con un traje rosa muy sesentero de Chanel agradecía “el honor” y recordó la importancia del cine en su infancia, la posibilidad de vivir vidas y ensanchar su visión del mundo. El apoyo de sus padres, remarcó, fue vital: “Sin ellos yo no estaría aquí. La entrega de mi madre con sus hijos sigue siendo un modelo para entender la vida”.

Cruz citó a Bigas Luna, Fernando Trueba y Pedro Almodóvar, el director con el que más ha trabajado y con el que espera seguir haciéndolo: “Es quien mejor ha relatado nuestro país y es una figura para entender el cine en general, con tal nivel de exigencia que con él siempre aprendo algo nuevo sobre mí misma”, ha subrayado.

La actriz anunció que un tercio de los 30.000 euros de dotación del premio irán a la plataforma de afectados por la hipoteca, otro tercio a la lucha contra el cáncer y otro a un fondo asistencial creado por Pilar Bardem para los actores. Finalmente dedicó el galardón a su marido y a sus hijos, “lo más maravilloso que tengo en la vida”.

**Penélope Cruz donará los 30.000 euros del Premio a la plataforma antidesahucios, a la lucha contra el cáncer y a un fondo asistencial para los actores**



www.noproblemsonido.es

DAVID MANTECÓN

**NO PROBLEM** SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO



ESTA NO ES LA HISTORIA DE UNA CÁRCEL. ES LA HISTORIA DE UN PAÍS.

Miguel  
Herrán

Del director de  
"LA ISLA MÍNIMA"

Javier  
Gutiérrez



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL  
NAUJUGARRAZ

Una película de Alberto Rodríguez

# MODELO 77

23 DE SEPTIEMBRE SOLO EN CINES

BUENA VISTA INTERNATIONAL. PRESENTA Una producción de MOVISTAR PLUS+ y ATÍPICA FILMS. "MODELO 77" MIGUEL HERRÁN, JAVIER GUTIÉRREZ, JESÚS CARROZA, CATALINA SOPELANA, XAVI SÁEZ, con la colaboración especial de FERNANDO TEJERO Reparto EVA LEIRA y YOLANDA SERRANO Peluquería FÉLIX TERRERO Maquillaje YOLANDA PIÑA Vestuario FERNANDO GARCÍA Supervisión de VFX ANA RUBIO Dirección Técnica IVÁN BENJUMEA-REY Ayudante de Dirección CARLOS GRAS Dirección de Arte GIGIA PELLEGRINI Production Design PEPE DOMÍNGUEZ DEL OLMO Mezclas de Sonido VALERIA ARCIERI Montaje de Sonido MIGUEL HUETE Supervisión de Sonido Pelayo Gutiérrez Sonido Directo DANIEL DE ZAYAS Montaje JOSÉ M. G. MOYANO Música Original JULIO DE LA ROSA Dirección de Producción MANUELA OCON ABURTO Dirección de Fotografía ÁLEX CATALÁN (AEC) Guion RAFAEL COBOS y ALBERTO RODRÍGUEZ Producción Ejecutiva CRISTINA SUTHERLAND y MANUELA OCON ABURTO Productores JOSÉ ANTONIO FÉLEZ, DOMINGO CORRAL, GERVASIO IGLESIAS y ALBERTO FÉLEZ Director ALBERTO RODRÍGUEZ



Atípica  
FILMS

Con la financiación de:



Con el apoyo de:



BUENA VISTA  
INTERNATIONAL

© 2022 Telefonía Audiovisual Digital, S.L.U. y Atípica Films, S.L. - Nº de depósito legal: M-11536-2022 / Obra registrada en E.G.E.D.A. / Nº de ISAN 0000-0006-4F59-0000-1-0000-0000-K

PELÍCULA PENDIENTE DE CALIFICACIÓN



## Movistar Plus+ y el cine español

QUIM CASAS

Movistar Plus+ se ha convertido en eje imprescindible en la producción del cine español contemporáneo. Del papel de la plataforma conversamos con María Rubín, responsable del cine español de Movistar Plus+.

**Movistar Plus+ produce o participa en buena parte del cine español, como se demuestra en la selección del Festival de este año. ¿Qué tiene en cuenta cuando entra en una producción de cine?**

Necesitamos que las películas sean reconocibles. Estamos viviendo un momento lleno de pantallas. En cada pantalla se ofrece multitud de contenidos, el público está abrumado. Para que el espectador elija la película que ofrece Movistar Plus+ necesitamos que sean relevantes. ¿Cómo se consigue esa relevancia? Con una buena campaña de comunicación que la convierta en un éxito comercial, con nominaciones y premios como los Goya, Forqué o Feroz, con directores y directoras de prestigio, con un reparto que el público reconozca, y por supuesto, con la participación en festivales. El de San Sebastián es un gran evento, reúne a todos los medios. Las películas que participan en el Festival empiezan a generar el ruido que impulsará su trayectoria y esto nos ayuda cuando la película llega a nuestra plataforma. Este año nueve películas españolas participadas por Movistar Plus+ están presentes en diferentes secciones del Festival. Volviendo a la pregunta de en qué nos fijamos: Intentamos imaginar cuál va a ser su trayectoria y su capacidad para convertirse en una de las películas importantes del año.

**¿Qué espera al leer un nuevo proyecto?**

¡Que emocione! Cuando una historia logra emocionar es difícil que luego no sea un éxito. Emocionar significa entretener, divertir, asombrar, sorprender, hacer reír, hacer llorar, hacer pasar miedo, por eso nos gusta la diversidad y todos los géneros.

**¿Qué procesos se siguen para detectar nuevos talentos, nuevas propuestas?**

Para detectar nuevos talentos, en la mayoría de los casos, nos fijamos en el guion. El guion es la pieza más importante para que cualquier película se

# María Rubín: “Queremos tener la oferta más diversa del mercado”



convierta en un éxito. Si en cualquier proyecto es importante, en el caso de la dirección novel es vital. Es fundamental que nos emocione el guion para que nos animemos a incluirlo en nuestra política de nuevos talentos. Aunque en Movistar Plus+ siempre se ha apoyado el nuevo talento, en el año 2018 tuvimos una situación muy particular porque se juntaron encima de nuestra mesa varios proyectos con muy buenos guiones. Se decidió entonces hacer una apuesta firme y clara por el nuevo talento y convertirlo en una política: Apoyamos cuatro proyectos al año. Hasta ahora no ha ido mal; *Las niñas* de Pilar Palomero y *Libertad* de Clara Roquet son fruto de esta.

**Alcarrás ha sido seleccionada por la Academia del cine español para competir en los Oscar. Junto al Oso de Oro logrado en el festival de Berlín, es una de las apuestas más firmes y exitosas de este año. ¿Cuál es la vinculación con Carla Simón y el trabajo que se ha hecho con ella?**

Lo que ha pasado con *Alcarrás* es una delicia. Triunfa internacionalmente y además conecta con el público. Nuestra vinculación, más que con Carla Simón, es con la productora, María Zamora, ya que llevamos años trabajando con ella. El guion de *Alcarrás* era complicadísimo y resultaba muy difícil imaginar que repitiera el éxito de *Verano 1993*. Pero era el momento de confiar y lo hicimos.

**También se han apoyado películas de más difícil trayectoria cara a la taquilla, caso de *Espíritu sagrado*. ¿Cuáles son las premisas esenciales a la hora de apoyar este tipo de cine más arriesgado?**

Nos gustó el guion y conocíamos los cortos de Chema García Ibarra. *Espíritu sagrado* formó parte de la política de nuevos talentos. Nos sorprendió muy gratamente cuando se convirtió en una de las películas favoritas de la crítica.

**Desde 2016, ¿cuáles han sido las líneas maestras de Movistar Plus+ para el apoyo al cine español?**

La diversidad y la variedad. Nos gusta el cine y nos gusta todo tipo de cine. El más comercial, familiar, animación, animación adulta, comedia fácil, comedia difícil, drama, dramedia, autoral o de prestigio. Queremos tener la oferta más variada y diversa del mercado.

**¿Cómo ha evolucionado el proyecto Corto Movistar Plus+, fundamental para los primeros trabajos de varios directores que luego han pasado al formato largo?**

Muchas directoras y directores españoles han pasado con sus cortos por Movistar Plus+ (antes Canal+). Siempre ha sido una fuente de talento y un trampolín al largometraje. Es cierto que, actualmente, la posibilidad de generar contenido es más accesible y muchos directores comienzan su carrera rodando largometrajes de

bajo presupuesto u otros formatos. Pero desde Movistar Plus+ el apoyo al cortometraje sigue siendo fundamental y parte de la política de apoyo a nuevos talentos.

**Uno de los temas candentes es el tiempo que debe pasar entre la explotación en salas antes del estreno en plataformas. ¿Cuál es su planteamiento en cuanto a las ventanas de explotación?**

Creemos en el cine en salas. Nuestro compromiso va más allá de la producción, también lo tenemos con la distribución y con las ventanas de exhibición. El paso por las salas y el ruido que genera en los medios ayuda a que la película tenga más valor cuando llega a Movistar Plus+. Apoyamos los estrenos exclusivos en salas. Respetamos el negocio y a la industria.

**Las cuatro películas de la Sección Oficial del SIFF de este año están participadas por Movistar Plus+, así como algunas de *Perlak*, *Zabaltegi-Tabakalera* y *Made in Spain*. La colaboración que establecen resulta en estos momentos fundamental para la buena marcha del cine español. La apertura a todo tipo de géneros resulta indispensable. En este sentido, ¿cuál es su valoración de propuestas como *Cerdita*, *As Bestas* o *Un año, una noche*, así como el flujo cada vez mayor de cine realizado por directoras?**

Diversas y variadas, ¡objetivo cumplido! Este es un gran año para el cine español y, por lo tanto, para el cine participado por Movistar Plus+. Esta 70ª edición se inaugura con una película coproducida por la plataforma, *Modelo 77*, de Alberto Rodríguez, lo cual es un orgullo. Además, tenemos *Cerdita*, que viene del festival de Sundance, *Un año, una noche*, que participó en Berlín, y *As Bestas*, que estuvo presente en Cannes. No podemos pedir más. Cuando hablé antes de que nos habían llegado a nuestra mesa guiones muy buenos que provocaron la puesta en marcha de la política de nuevos talentos en 2018, no conté que el 90% de ellos

eran mujeres. No los seleccionamos porque lo sean, sino porque los proyectos eran buenos. Cuando estas películas se estrenaron en 2021 resultó que la mayoría de los premios de cine fueron ganados por mujeres. Soy mujer, me gusta que haya nuevas voces, espero que no sea una moda pasajera, que sigan apareciendo tantas directoras nuevas que no sea necesario ni políticas de ayuda, ni siquiera hablar de género.

**¿Cuántas películas españolas se han estrenado en la plataforma en lo que va de año?**

Cada año estrenamos en torno a 40 títulos españoles en nuestra plataforma. El cine español funciona muy bien entre nuestros clientes y tiene unos grandes consumos. Nuestra vocación por el cine coincide con la responsabilidad que sentimos como parte de la industria audiovisual española. Y es que al fin y al cabo se trata de un legado muy importante, que habla de nuestro país en el exterior, que nos enriquece culturalmente. Participamos en la producción de películas y completamos el ciclo ofreciéndolas en nuestra plataforma tras su paso por las salas. A día de hoy el cine español es un pilar fundamental de la oferta de Movistar Plus+ y apostamos a que seguirá siéndolo.

**¿Próximos proyectos?**

Desde Movistar Plus+ tenemos claro que queremos seguir siendo un referente en el cine español. En ese sentido, seguimos trabajando para construir y reforzar la oferta más diversa del mercado. En los próximos meses estaremos apoyando, además de los títulos incluidos en la Sección Oficial del Festival (*Modelo 77*, *La maternal*, *Girasoles silvestres*, *La consagración de la primavera*, *Suro*), títulos como *Campeones 2*, *El cuarto pasajero*, *Las chicas de la estación*, *Historias para no contar*, *A todo tren 2*. *Ahora son ellas*, *Mari2*, *Momias*, *No haberlos tenido*, *Manticora*, *Casi familia*, *Te estoy amando locamente*, *Segundo premio*, *Chinas*, *13 exorcismos*, *La Navidad en sus manos*, *Gripe rica* o *Cerrar los ojos*.

**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48





Loterías y Apuestas del Estado

# Jesús Huerta: “Buscamos devolver a la sociedad lo que nos da”

IKER BERGARA

El proyecto sobre el archivo del Festival “Zinemaldia 70. Todas las historias posibles” no podría llevarse a cabo sin la colaboración de Loterías y Apuestas del Estado. Su presidente, Jesús Huerta, nos cuenta a continuación por qué la empresa pública decidió apoyar este proyecto hace ya cuatro años.

## ¿Por qué decide Loterías y Apuestas del Estado apoyar el Festival?

Loterías es una empresa sin ánimo de lucro que revierte todos sus beneficios a la sociedad. Bien sea a través de los Presupuestos Generales del Estado, o bien, a través de acciones sociales, deportivas y culturales. En este ámbito, nuestras acciones se centran en hacer accesible la cultura a todo el mundo. Con ese objetivo decidimos unirnos al Festival hace cuatro años y, concretamente, financiar su proyecto “Zinemaldia 70. Todas las historias posibles”.

## ¿En qué consiste “Zinemaldia 70. Todas las historias posibles”?

El proyecto consiste en recuperar y restaurar el archivo histórico del Festival para que pueda estar disponible para su consulta, tanto presencialmente como online. Hace cuatro años empezamos este proyecto con la perspectiva de poder obtener los primeros resultados en el 70 aniversario del certamen. Por eso, este otoño-invierno el Festival presentará un entorno virtual donde se podrá acceder a la documentación restaurada hasta el momento.

## ¿Cómo ha sido su relación con el Festival durante estos cuatro años?

La profesionalidad de todas las personas que trabajan en el Festival ha hecho que la relación haya sido muy agradable. Rebordinos es una persona cercana, muy claro en sus planteamientos y con el que compartimos valores. Por eso el entendimiento ha sido muy sencillo. De hecho, fue él

quien acertadamente nos propuso la idea de involucrarnos en el proyecto “Zinemaldia 70. Todas las historias posibles”.

## El año pasado, además, financiasteis la proyección en el Festival de Buñuel en el laberinto de las tortugas. ¿Cuál es su relación con esta magnífica película de animación?

Decidimos involucrarnos en ella porque toma como partida una anécdota relacionada con un décimo de lotería. Hasta su producción mucha gente no sabía que, si no llega ser por el Gordo de la Lotería del año 32, Buñuel nunca hubiera podido rodar *Las Hurdes. Tierra sin pan*, uno de los documentales más influyentes de la historia.

## ¿Sabe si es la primera vez que la lotería tiene un papel fundamental en una obra cultural?

Para nada, date cuenta que somos una empresa con casi tres siglos de historia. La lotería forma parte de nuestra memoria colectiva y de



ALEX ABRIL

nuestra cultura. Mucha gente no lo sabe, pero los niños de San Ildefonso, entonces llamados niños de la doctrina, ya salen en “El Quijote”. Y en “Luces de Bohemia”, por ejemplo, toca un décimo capicúa.

## Aparte del Festival, ¿en qué otras actividades culturales participa Loterías y Apuestas del Estado?

Apoyamos un sinfín de actividades culturales siempre con el fin último de

promover su accesibilidad a la ciudadanía en términos de igualdad. Para ello, por ejemplo, realizamos una iniciativa con el Teatro Real en el que sacamos la ópera a la calle. También participamos con el Teatro Liceu en un proyecto que ayuda a personas con diversidad funcional a acceder más fácilmente a las actividades culturales del Teatro. Con todo ello buscamos devolver a la sociedad lo que nos da.

# EL CRÍTICO

UN DOCUMENTAL ORIGINAL DE TCM

DIRIGIDO POR JUAN ZAVALA AIZPURUA Y JAVIER MORALES PÉREZ  
CON CARLOS BOYERO

ÁLEX DE LA IGLESIA, CARLES FRANCINO, ANTONIO RESINES, ANTONIO DE LA TORRE,  
FERNANDO TRUEBA, MARÍA GUERRA, OTI RODRÍGUEZ MARCHANTE, PEPA BLANES,  
BLANCA PORTILLO, ICÍAR BOLLAIN, LUIS TOSAR, NACHO VIGALONDO

WARNER BROS. DISCOVERY TCM ORIGINAL 70 SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival



# Fest's Co-Production Forum: A Drilldown

JOHN HOPEWELL

EMILIANO DE PABLOS

New projects by Argentina's Anahí Berneri and Emiliano de Torres, both big San Sebastian winners, feature in the 14-project lineup for the 2022 Europe-Latin America Co-production Forum, one of the Spanish festival's biggest industry events. It runs Sept. 19-21.

Now preparing her sixth feature, Berneri debuted in 2005 with Berlin Teddy Award winner, *A Year Without Love*.

Famed as an early Daniel Burman co-scribe and longtime AD, Torres' feature debut, *The Winter*, bowed in 2016.

Seigner is best known for 2018's *Los Silencios*, a supernatural-laced refugee crisis drama.

Beneri, Torres and Seigner are joined by established filmmakers such as Chile's Niles Atallah and Spain's Helena Taberna.

At least half the berths at this year's Forum, however, are taken by a new generation of emerging directors debuting from 2016, snagging slots at Sundance (Rodrigo Ruiz Patterson, *Summer White*, 2019), Cannes Critics' Week (Sofía Quiros, *Land of Ashes*, 2019), Berlin Panorama (Clarisa Navas, *"One of a Thousand,"* 2020) or Toronto (Agustina San Martín, *To Kill a Beast*, 2021).

Ulises Porra's second feature *Carajita* won San Sebastian's own prestigious New Directors strand last year, at the Festival's 69th edition, all in a competition that also featured Juan Sebastián Mesa's *The Rust*, his sophomore outing.

10 of the 14 projects would be second or third features. Their issues – and those of more mature directors – are very much of this age: a female friendship tale (*La Hija del General*); Argentine rural queer sensibility (*They Burn in the Same Way*); a woman's renouncement of family (*Rona*); contemporary solitude (*To Die on Your Feet*).

Epitomising a new generation, one project, Manuel Luque's *Inspección on Earth*, is sci-fi, another *Todo el mundo*, is from Argentina's Agustina San Martín, who drew heat with her atmospheric genre allegory *To Kill a Beast*.



Inspección en la tierra.

**Forum Contenders:**

**Bajo el mismo sol**, (Ulises Porra, Dominican Republic, Argentina)

Set up at Ulla Prida's Wooden Boat Prods, Spanish director Porra's follow-up to *Carajita*. Set in 1820, the historically resonant tale of an entrepreneur, a young Chinese woman and Haitian army deserter battling to create a silk factory in the Dominican Republic.

**The Blue Flamingo**, (*Voo do Flamingo*, Beatriz Seigner, Brazil)

Produced by Brazil's Abrolhos Filmes and Globo Filmes, a drama about a boy, 11, travelling to a largely abandoned beach town to meet his father for the first time.

**Condensed Milk**, (*Leche Condensada*, Anahí Berneri, Argentina)

From the subtle Berneri, a San Sebastian director winner for 2017's *Alanis*, "a coming-of-age film about late teenagers and romantic perversions," she said, based on Mariana Flores' novel. First up from Pablo Udenio's new outfit, Dukkah Producciones.

**The Fire Doll**, (*La muñeca de fuego*, Niles Atallah, Chile, France)

AGENDA

INDUSTRIA

12:00 - 12:20  
KURSAAL – PRENTSA KLUBA  
**Spanish Screenings ON TOUR** lehen edizioaren aurkezpena  
**Hizlariak:** Beatriz Navas (ICAAko Zuzendari Nagusia), José Luis Rebordinos (Donostia Zinemaldiko Zuzendaria), Juan Antonio Vigar (Malgako Jaialdiko Zuzendaria) eta Pablo Conde (ICEXeko moda, habitat eta kultura-industrietako zuzendaria) (Industria edo prentsa akreditazioarekin)

Atallah, whose second film, *Rey*, won a Rotterdam Special Jury Prize in 2017, directs *The Fire Doll*, about a 9-year old girl who discovers a terrible secret about her father's past. Produced by Chile's Globo Rojo and France's Cité Films, which has also taken sales rights.

**La Hija del General**, (Rodrigo Ruiz Patterson, Mexico)

Set up at Gael García Bernal and Diego Luna's La Corriente del Golfo, a friendship tale between two – very different – women during the Mexican Revolution. Directed by Ruiz Patterson, who scored with 2020 Sundance-selected *Summer White*, a psychologically acute coming-of-age film.

**Inspección on Earth**, (*Inspección en la tierra*, Mariano Luque, Argentina)

Writer-director-producer Luque returns to San Sebastián where his first feature, *Salsipuedes*, played at 2012's Horizontes Latinos. Set in the coastal town of Los Molinos Lake, in Argentina's Córdoba, *Inspección* follows a chronicler and a cameraman confronted by an apparent alien invasion. "The pandemic made me rethink the sci-fi genre, I approach it through humor," Luque said.

**Lovers Go Home!** (Juan Sebastián Mesa, Colombia)

From Mesa, director of the well-received *Rust*, the meeting of a U.S. war vet and Colombian webcamer, both scarred literally by the past. *Lovers* explores "the geopolitics of bodies and characters' emotional score," said Mesa. From top Colombian production house Rhayuela, headed by Federico Durán.

**Madre Pájaro**, (Sofía Quiros Úbeda, Costa Rica-Argentina)

Quiros Úbeda's sophomore film reunites the same creative team behind her feature debut, 2019 Cannes Critics' Week player *Land of Ashes*, with producers Mariana Murillo at Costa Rica's Sputnik Films and Sazy Salim of Argentina's Murillo Cine on board. In the project, after his mother's illness, Oliver, 7, becomes increasingly attached to Paloma, a 25-year old neighbor.

**Rona**, (Emiliano Torres, Argentina)

Produced by Italian director Emanuele Crialese (*L'immensità*), and Argentina's Nicolás Gil Lavedra, a return to the setting of Torres' debut *The Winter*, a 2016 Special Jury Prize and cinematography winner at San Sebastian. This time round it's for a "family drama framed in an existential adventure," Torres said, as a married Norwegian women, given up for dead

in the wilds of Patagonia, determines to make a fresh start in life.

**Six Months in the Pink and Blue Building**, (*Seis meses en el edificio rosa con azul*, Bruno Santamaría Razo, Mexico)

Autobiographical, written-directed by the awarded doc director (*Cosas que no hacemos*), "An opportunity to understand an intimate and familiar event from the past," in Santamaría's words, the story, set in the '90s, follows 10-year-old boy Bru, whose father is diagnosed with HIV, sparking his family's break-up.

**Todo el mundo** (Agustina San Martín, Argentina)

Hot off Cannes prized short *Monster God* and TIFF selected feature debut *To Kill the Beast*, San Martín follows up with a relationship tale between a girl, 15, whose face is deformed by a large scar, and a "dark" goth boy. Produced by Argentina's Vega Cine and Gualicho Cine. A title to track.

**They Burn in the Same Way**, (*Se Queman de la Misma Forma*, Clarisa Navas, Argentina)

After her powerful breakout, *One in a Thousand*, which opened Berlin's 2020 Panorama, Navas returns to the Corrientes housing projects where she grew up for a double story of mourning and an exploration of life-affirming Argentine rural queer sensibility.

**To Die on Your Feet**, (*Morir de Pie*, María Paz González, Chile)

Paz, an actress playing patients at a medical faculty, stops caring about other people. "A bittersweet psychological drama laced with dark humor, about contemporary solitude," said González. Lead produced by Giancarlo Nasi at Quijote Films (*White on White*), a preeminent Chilean producer.

**Us**, (*Nosotros*, Helena Taberna, Spain)

Taberna directs – and also co-writes alongside Virginia Yagüe – a contemporary take on the myth of romantic love. Produced by Iker Ganuza at Spain's Lamia Producciones. RTVE has acquired Spanish broadcast rights.



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 70th edition



# 2030 Agenda...

...premia



...eta aukera da



## Energia aurrezte ere premia eta aukera da

Garapen Jasangarria. Euskadiren konpromisoa





Carmen Maurak Rainbow aurkeztuko du Belodromoan.



Cristian Mungiuk R.M.N. aurkeztuko du Perlak atalean.



El dos veces ganador de la Concha de Oro, Isaki Lacuesta presenta *Un año, una noche*.



Nahuel Pérez Biscayart, Noémie Merlant, *Un año, una noche* filmeko protagonistak.



Ricardo Darín, viejo amigo del Festival, regresa este año como protagonista de *Argentina, 1985*.



Juliette Binoche, mito del cine francés, recogerá esta noche el primer Premio Donostia de la 70 edición.



PROUDLY POWERING  
THE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL




Agenda

Prentsaurrekoak  
Ruedas de prensa

PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

10.45 KURSAAL - SALA DE RUEDAS DE PRENSA  
**Avec amour Et Acharnement / Both Sides Of The Blade**  
Claire Denis (Directora, Guionista), Juliette Binoche (Intérprete, Premio Donostia)

SECCIÓN OFICIAL

18.20 KURSAAL - SALA DE RUEDAS DE PRENSA  
**Resten af livet / Forever**  
Frelle Petersen (Director, Guionista), Mette Munk Plum, Jette Søndergaard, Ole Sørensen (Intérpretes), Jonas Bagger (Productor)  
17.00 VELÓDROMO  
**Rainbow**  
Paco León (Director, Presentador gala de inauguración), Dora, Wekafóré, Luis Bermejo, Hovik Keuchkerian, Carmen Machi, Carmen Maura (Intérpretes), Ghislain Barrois, Sandra Hermida Muñiz (Productores)

Aurkezpenak eta solasaldiak  
Presentaciones y Coloquios

NEW DIRECTORS

19.15 KURSAAL 2  
**Secaderos / Tobacco Barns**  
Montse Ribé, David Martí (Supervivientes), Rocío Mesa (Directora, Guionista), Vera Centenera, Ada Mar Lupiáñez (Intérpretes), Olmo Figueredo (Productor), Belén Sánchez (Co-Productora)  
22.30 KURSAAL 2  
**La hija de todas las rabias / Daughter Of Rage**  
Teresa Cohn (Director fotografía), Laura Baumeister (Directora, Guionista), Noe Hernández (Intérprete), Rossana Baumeister (Productora), Bruna Haddad (Co-Productora), Raúl Barreras, Julián Sarmiento (Montadores)

PERLAK

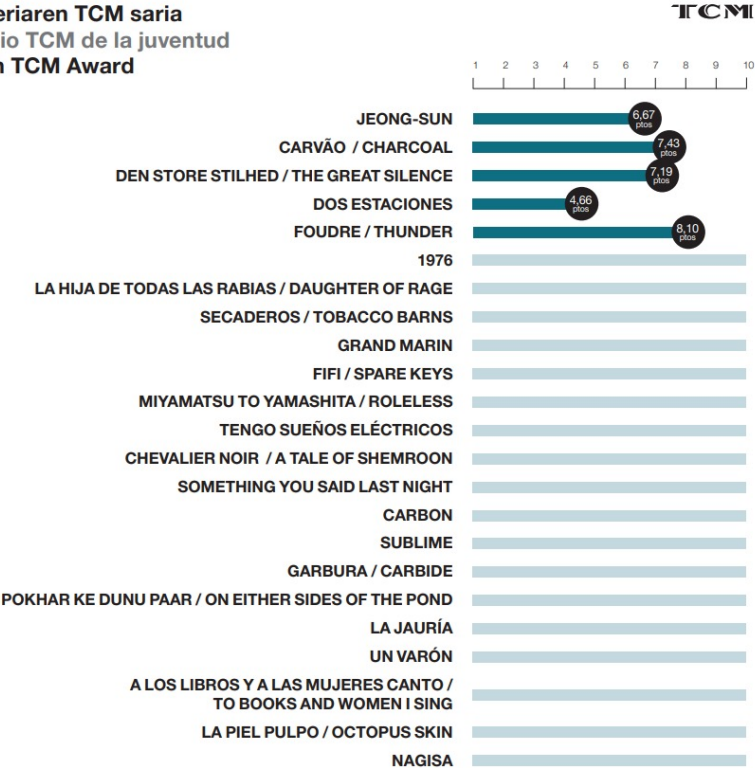
16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**As bestas / The Beasts**  
Mariana Fois, Diego Anido, Luis Zahera (Intérpretes), Denis Menochet (Intérprete y Guionista), Rodrigo Sorogoyen (Director, Guionista, Productor)  
19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**Argentina, 1985**  
Santiago Mitre (Director, Guionista), Chino Darín, Ricardo Darín (Intérpretes, Productores), Peter Lanzani (Intérprete), Axel Kuschevatzky, Federico Posternak (Productores)  
23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**R.M.N**  
(Solo presentación)  
Cristian Mungiu (Director, Guionista, Productor)  
HORIZONTES LATINOS  
12.00 KURSAAL 2  
**Vicenta B.**  
Linett Hernández (Intérprete), Dag Hoel (Productor), Carlos Lechuga (Director, Guionista), Claudia Calviño (Productora, Jurado Foro de Coproducción Europa - América Latina)

16.30 KURSAAL 2  
**El caso Padilla**  
Pavel Giroud (Director, Guionista), Lia Rodríguez (Productora), Alejandro Hernández (Productor Ejecutivo)  
KLASIKOAK  
16.00 TABAKALERA SALA 1  
**Dans la nuit / Into The Night**  
Thierry Frémaux  
ZABALTEGI - TABAKALERA  
19.00 TABAKALERA SALA 1  
**Blank Narcissus (Passion Of The Swamp)**  
19.00 TABAKALERA SALA 1  
**PIAFFE**  
Ann Oren (Directora, Guionista), Fabian Altenried (Productor), Carlos Vasquez (Director de fotografía)  
22.00 TABAKALERA SALA 1  
**Hirugarren koaderno / The Third Notebook**  
Lur olazola Iizarralde (Directora, Guionista, Montadora), Maddi barber (Montadora)  
22.30 TABAKALERA SALA 1  
**El agua / The Water**  
Philippe Azouri (Guionista Y Actor), Elena López Riera (Directora, Guionista), Nieve De Medina, Barbara Lennie, Luna Pamiés (Intérpretes)  
MADE IN SPAIN  
19.30 PRÍNCIPE 2  
**Tenéis que venir a verla / You Have To Come And See It**  
Itsaso Arana (Intérprete)  
21.30 PRÍNCIPE 2  
**Tourment sur les îles / Pacification**  
Albert Serra (Director)

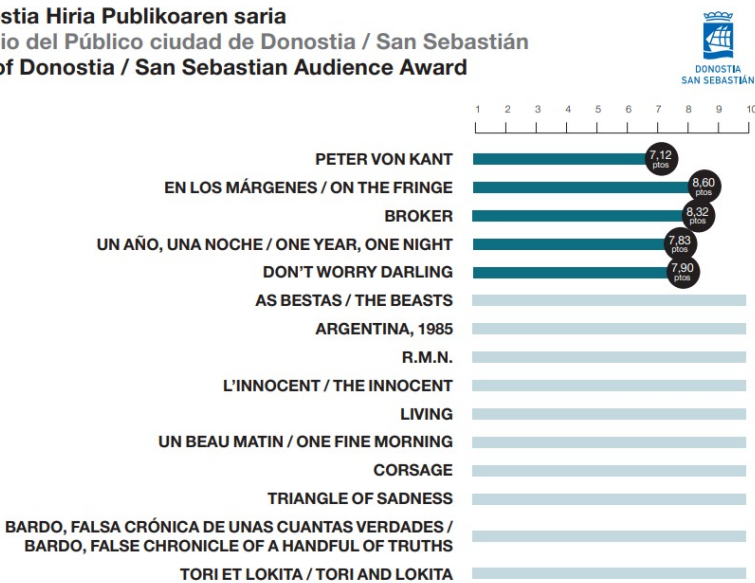
Beste Jarduerak  
Otras Actividades

12.00 VELÓDROMO  
**Presentación Spanish Screenings On Tour**  
Pablo Conde (Director de Moda, Hábitat e Industrias Culturales del ICEX), Juan Antonio Vigar (Director del Festival de Málaga), José Luis Rebordinos (Director del Festival de Cine de San Sebastián), Beatriz Navas (Directora General del ICAA)  
12.30 KURSAAL - CLUB DE PRENSA  
**Presentación Día del cine español**  
Miquel Iceta (Ministro de Cultura y Deporte del Gobierno de España)  
17.30 KURSAAL - SALA RUEDAS DE PRENSA  
**Retrospectiva Claude Sautet**  
Joxean Fernández (Director de la Filoteca Vasca y Miembro del Comité de Selección del Festival), Quim Casas (Crítico y Miembro del Comité de Selección del Festival), Thierry Frémaux (Director del Festival de Cannes y del Institut Lumière)  
19.00 KURSAAL - CLUB DE PRENSA  
**Premio EZAE a 'Maixabel'**  
Alfonso Benegas (Presidente de Ezae), Aitziber Atorrasagasti (Directora de Promoción de la Cultura del Gobierno Vasco), Joxean Fernández (Integrante del Comité de Dirección del Festival y Director de la Filoteca Vasca)

Gazteriaren TCM saria  
Premio TCM de la juventud  
Youth TCM Award



Donostia Hiria Publikoaren saria  
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián  
City of Donostia / San Sebastian Audience Award



Eskumako erpinean

MIKELE LANDA EIGUREN

Zeinen erraza dirudien, irakurtzen ari zaren hitz hauen gainean ageri direnek inpresio hori ematen dute. Autotik jaitsi berritan, aretora sartu aurretik ala elkarrizketa baten bitartean, ezinbestekoa den pausa eskaintzera ohituta daude Zinemaldira datozen asko eta asko. Hor dago Darin, betaurreko beltzen abaroan, bera ikustera gerturatu direnei aspaldiko lagunak balira bezala agurtzen. Eroso dirudite, jendetzak inguratuta, Maria Cristina Hotelaren atarian dauden begi-pare guztien itu-ituan. Begirada nondik nora mugitu badakite, ezkerrean hasi eta azken kamera-lentera iritsi arte irribarre lausoa mantentzeko gai dira, ustez, lotsaren ziztada sentitu gabe. Gustura egon ala ez, aktore argentinarra- ren eta zure artean dagoen argazkilariak, badu zeresana.

BARRUNBETIK



Hogeita bederatzigarren orrira iritsi bazara honezkero aurpegia jarri diezu pare bat epaimahairi eta zinemagile gazteren bati. Agian, gero alde zaharreko kaleetan barre- na gurutzatuko duzu duela minutu gutxi orriotan ikusi be- rri duzun norbait. Bisaia bat zeruaren kontra. Hodeiak ha-

rriapatzeko gai diren betaurrekoak. Infinitura luzatzen den belztasunaren kontra bi begi, zuzen-zuzenean etorkizune- ra begira. Azpimarratzeko gai den argia eta ezkutatzean gehiago erakusten duen itzala. Ezpain gorri parean, ahorik ez duen jende multzoaren aurrean. Zaituta ere grabita- teari muzin egiten dieten egur zatien parean gurutzatuta dauden beso bi.

Bilatuz gero topatuko dituzu. Horiek denak eta tarteko guztiak. Gonbidatzen zaitut orriok atzekoz aurrera irakur- tza. Eskumatik ezkerrera leitzuz gero esaldiek zentzua gal- duko dute, sinboloen errenkada hutsal bat utziz paperean. Irudiek ordea, lehen begiradan diruditenetik haratago, izen eta abizena duten pertsonen aurkezpena izateari utziko diote. Bilatu eta erraz aurkituko duzu argazki bakoitzaren azpian, eskumako erpinean ageri diren izenen begirada zorrotza.



## SECCIÓN OFICIAL

## RESTEN AF LIVET / FOREVER

**Dinamarca. 106 m. Director: Frelle Peterse. Intérpretes: Jette Søndergaard, Ole Sørensen, Mette Munk Plum.**

Egon eta Maren senar-emazteek seme heldua galdu dute, eta atseka-beak lur jota utziko du familia osoa, baita Lily alaba ere. Bizitzara itzultzeko eta familia berreraikitzeko bideari ekin beharko diote orain hiru-ek. Frelle Petersen danimarkarra Zinemaldian lehiatuko da lehen aldiz bere hirugarren film luzearekin.

Cuando el matrimonio formado por Egon y Maren pierden a su hijo ya adulto, la familia, incluida su hija Lily, queda paralizada por el dolor. Ahora deberán hallar el camino de regreso a la vida y a la reconstrucción familiar. El danés Frelle Petersen compete en San Sebastián por primera vez con su tercer largometraje.

When married couple Egon and Maren lose their adult son, their family, which includes their daughter Lily, is paralyzed with grief. Now the three of them need to find their way back to life and to reconstitute the family. Danish helmer Frelle Petersen competes in San Sebastian for the first time with his third feature film.



## SPARTA

**Austria – Francia – Alemania. 101 m. Director: Ulrich Seidl. Intérpretes: Georg Friedrich, Florentina Elena Pop, Hans-Michael Rehberg, Marius Ignat, Octavian-Nicolae Cocis.**

*Paradise* trilogiaren zuzendaria lehen aldiz lehiatuko da Donostian istorio honekin: 40 urtetik gora dituela, Ewalden berriro hasi nahi du eta Errumania barnealdara joango da, baina luzaroan ezkutatzen saiatu den egia bati aurre egin beharko dio derrigorrean.

El director de la trilogía *Paraiso* compete por primera vez en San Sebastián con la historia de Ewald, un hombre entrado ya en los 40 que busca comenzar de nuevo en el interior de Rumanía y se ve obligado a enfrentarse a una verdad que durante mucho tiempo ha tratado de suprimir.

The director of the *Paradise* trilogy competes for the first time in San Sebastián with the tale of Ewald, by now in his 40s, who seeks a new beginning in the Romanian hinterland and is forced to confront a truth he has long sought to suppress.

## ND

## SECADEROS/TOBACCO BARNES

**España – EEUU. 98 m. Directora: Rocío Mesa. Intérpretes: Vera Centenera, Ada Mar Lupiáñez, Tamara Arias, Cristina Eugenia Segura Molina, José Sáez Conejero.**

Landa-inguruko herrixka bat neska hiritar baten paradisua da eta bertako nerabe baten kaioia. Bi istorio paralelo horiek tabako-lehortegien artean gertatuko dira errealismo magiko tindatutako uda batean. Rocío Mesaren fikziozko lehen filma.

Un pequeño pueblo rural es el paraíso de una niña de ciudad y la jaula de una adolescente local. Dos historias paralelas que transcurren entre secaderos de tabaco durante un verano teñido de realismo mágico. Primer largometraje de ficción de Rocío Mesa.

A tiny rural village is a paradise for a city girl and a prison for a local teenager. Two parallel stories take place among tobacco drying rooms during a summer full of magic realism. Debut feature film from Rocío Mesa

## LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS/DAUGHTER OF RAGE

**Nicaragua – México – Países Bajos – Alemania – Francia – Noruega – España. 91 m. Directora: Laura Baumeister. Intérpretes: Ara Alejandra Meda, Virginia Sevilla García, Carlos Gutiérrez, Noé Hernández, Diana Sedano.**

11 urteko Maria bere ama Lilibethen bizi da hondakindegia erraldoi baten ertzean. Ama-alaben etorkizuna arraza puruko txakurkume talde bat bantakide bati saltzean aldatzekoa zen, baina tratatuak porrot egin eta Lilibethen birziklatze-fabrika batean utzi beharko du Maria. 2021eko WIP LATAM Industria Saria eta 2019ko Koprodukzio Foroko proiektu onenari saria.

Maria, de 11 años, vive con su madre Lilibeth al borde de un inmenso basurero. Su futuro depende de vender una camada de cachorros pura raza a un pandillero de la zona. Cuando el trato fracasa, Lilibeth se ve obligada a dejar a Maria en una fábrica de reciclaje. Premio de la Industria WIP LATAM 2021 y Premio al mejor proyecto del Foro en 2019.

Eleven-year-old Maria lives with her mother Lilibeth on the edge of a huge rubbish dump. Their future depends on selling a litter of purebred puppies to a local gang member. When the deal falls through, Lilibeth has to leave Maria at a recycling factory. WIP LATAM Industry Award 2021 and Co-Production Forum Best Project Award 2019.

## HORIZONTES LATINOS

## VICENTA B.

**Cuba – Francia – Estados Unidos – Colombia – Noruega. 77 m. Director: Carlos Lechuga. Intérpretes: Linnett Hernández Valdés, Mireya Chapman, Aimée Despaigne, Ana Flavia Ramos, Pedro Martínez.**

Vicenta bakean bizi da semearekin, baina hark herrialdetik joatea erabakiko du eta Vicentak ezingo du krisi horretatik irten eta inguruan gertatzen ari dena ikusi. Orduan, agidanez denek fedea galdu duteneko herrialde baten barnealdara bidaiatzea erabakiko du. WIP Latam Onenaren EGEDA Platino Industria Saria (2021).

Vicenta vive en armonía con su hijo, hasta que éste decide irse del país. Inmersa en una crisis que no le deja vislumbrar qué sucede a su alrededor, Vicenta partirá en un viaje al interior de un país donde todos parecen haber perdido la fe. Premio EGEDA Platino Industria al Mejor WIP Latam (2021).

Vicenta lives happily with her son, until he decides to leave the country. Thrown into a crisis that prevents her from seeing what's happening around her, Vicenta will embark on a journey taking her inland to a country where everyone seems to have lost their faith. EGEDA Platino Industry Award for Best WIP Latam (2021).

## EL CASO PADILLA / THE PADILLA AFFAIR

**España – Cuba. 78 m. Director: Pavel Giroud.**

1971n Heberto Padilla poeta kubatarra espetxeratu egin zuen Kubako gobernuak. Bere burua publikoki eruztatzeak munduko intelektualek eta Kubako iraultzaren arteko haustura ekarri zuen. Pavel Giroudek zuzentzen duen dokumentalak iraganari lehoi bat irekitzen dio eta Kubako egungo krisiari buruzko argibideak ematen ditu.

En 1971 el poeta cubano Heberto Padilla es encarcelado por el gobierno. Su autoinculpación pública significó la ruptura de los intelectuales del mundo con la Revolución Cubana. Pavel Giroud dirige un documental que abre una ventana al pasado y ofrece una visión que da pistas en relación con la crisis actual de Cuba.

In 1971 the Cuban poet Heberto Padilla is thrown into jail by the government. His public statement of self-criticism caused a rift between the intellectuals of the world and the Cuban Revolution. Pavel Giroud directs a documentary opening a door to the past while offering a vision that gives clues to Cuba's current crisis.

## ZABALTEGI – TABAKALERA

## BLANK NARCISSUS/ PASSION OF THE SWAMP

**Reino Unido – Australia. 12 m. Director: Peter Strickland. Intérpretes: Sebastian Kapps.**

Zinema pornozko zuzendari adintsu batek iruzkin bat egiten du 2022an, 1972an zuzendu eta duela gutxi berraurkitu den underground film baten DVDrako. 2018an Donostian *In Fabric* filmarekin lehiatu zen Peter Stricklanden azken film laburra.

Un director de cine porno entrado en años realiza en 2022 un comentario para el DVD de una película underground que dirigió en 1972 y que ha sido redescubierta recientemente. Último cortometraje de Peter Strickland, que en 2018 compitió en San Sebastián con *In Fabric*.

An ageing porn director makes a commentary in 2022 for the DVD of an underground 16mm film he made in 1972 that has recently been rediscovered. Latest short film from Peter Strickland, who competed in 2018 at San Sebastián with *In Fabric*.

## PIAFFE

**Alemania. 82 m. Directora: Ann Oren.**

Eva foley-artista bamerakoia da eta zalaitasunak ditu zaldi bat duen iragarki baterako soinuak sortzeko. Hazten hasi zaion zaldi-isats batek ahalnduta, botanikari bat limurtuko du mendetasun-joko baten bidez. Piaffe kontrolerako, generorako eta artifiziorako bidaiak bizi bat da. Filma Locarno lehiatu zen.

Eva, una introvertida artista de efectos sonoros, tiene dificultades para crear los sonidos de un anuncio en el que aparece un caballo. Empoderada por una cola de caballo que ha comenzado a crecerle, seduce a un botánico a través de un juego de sumisión. Piaffe es un viaje visceral hacia el control, el género y el artificio. La película compitió en Locarno.

An introverted foley artist, Eva struggles to create sounds for a commercial featuring a horse. Empowered by a horsetail growing out of her body, she lures a botanist into an affair, through a game of submission. Piaffe is a visceral journey into control, gender, and artifice. The film competed in Locarno.

## HIRUGARREN KOADERNOA/THE THIRD NOTEBOOK

**España. 21 m. Directora: Lur Olaiola. Intérpretes: Ana Torrent.**

Aktore bat eta zinemagile bat gidoi zinematografiko bat entseatzen ari dira. Gidoiak Maria Dolores González Katarainek (Yoyes) ETA utzi ondoren 1980tik 1985era Mexikon izandako erbestealdian idatzitako egunkariaren zatiak jasotzen ditu. Lur Olaiola zuzendari donostiarrak Cinéma du Réel jaialdian lehiatu zen film labur honekin.

Una actriz y una cineasta ensayan un guion cinematográfico. El guion recoge fragmentos del diario que María Dolores González Katarain, Yoyes, escribió durante su exilio en México entre 1980 y 1985, tras haber abandonado ETA. La directora donostiarrá Lur Olaiola compitió con este cortometraje en Cinéma du Réel.

An actress and a filmmaker rehearse a movie script. The screenplay includes excerpts from the diary written by María Dolores González Katarain, Yoyes, during her exile in Mexico between 1980 and 1985, after having left ETA. The director from San Sebastián Lur Olaiola competed at Cinéma du Réel with this short film.

## EL AGUA / THE WATER

**Suiza – Francia – España. 104 m. Directora: Elena López Riera. Intérpretes: Luna Pamies, Bárbara Lennie, Nieve de Medina, Alberto Olmo, Irene Pellicer, Nayara García, Lidia María Cánovas, Pascual Valero.**

Uda da Espainiako hego-ekialdeko herri txiki batean. Ekaitz baten ondorioz, bertatik igarotzen den ibaia gainezka egitear dago. Sinesmen zahar baten arabera, zenbait emakume uholde bakoitzarekin desagertzeko predestinatuta daude. 2018ko Ikusmira Berriak programarako hautatua eta Cannesko Quinzaine des Réalisateurs estreinatua.

Es verano en un pequeño pueblo del sureste de España. Una tormenta amenaza con volver a desbordar el río que lo atraviesa. Una vieja creencia popular afirma que algunas mujeres están predestinadas a desaparecer con cada nueva inundación. Seleccionada en Ikusmira Berriak 2018 y estrenada en la Quincena de Realizadores de Cannes.

It's summer in a small village in south-eastern Spain. A storm threatens to cause the river running through it to overflow yet again. According to popular belief, a number of women are predestined to disappear with each new flood. Selected for Ikusmira Berriak 2018 and premiered in the Quinzaine des Réalisateurs at Cannes.

## PERLAK

## R.M.N.

**Rumania – Francia – Bélgica. 125 m. Director: Cristian Mungiu. Intérpretes: Marin Grigore, Judith Stek, Macrina Bărlădeanu, Orsolya Moldován, Andrei Finți, Mark Blayney, Ovidiu Crișan.**

Matthias bere sorterrira itzuliko da, Transilvaniara, Alemanian lanean aritzeagatik abandonatu zuen semearekin harremana berreskuratzeko. Komunitatearen itxurazko lasaitasuna eten egingo da bertako enpresa batek langile atzeritarrak kontratatzea erabakitzen duenean. 4 months, 3 days, 2 weeks (2007) filmaren zuzendariaren azken lana Cannesen lehiatu zen.

Matthias vuelve a su pueblo natal en Transilvania para recuperar el contacto con el hijo que abandonó mientras trabajaba en Alemania. La aparente paz de la comunidad se verá truncada cuando una empresa local decide contratar a trabajadores extranjeros. El último trabajo del director de 4 meses, 3 semanas, 2 días (2007) compitió en Cannes.

A few days before Christmas, Matthias returns to his Transylvanian village to renew contact with the son he had abandoned while working in Germany. The thin veneer of apparent calm is broken when a local company decides to recruit foreign workers. The latest movie from the director of 4 months, 3 days, 2 weeks (2007) competed in Cannes.



## ARGENTINA, 1985

**Argentina – EEUU. 140 m. Director: Santiago Mitre. Intérpretes: Ricardo Darín, Peter Lanzani, Alejandra Flechner, Norman Briski.**

Veneziako Mostran estreinatutako *Argentina, 1985* Julio Strassera-ren eta Luis Moreno Ocamponen benetako historian oinarrituta dago, 1985ean Argentinako historiako diktadura militar odoltsuena ikertu eta jazartzera ausartu ziren bi fiskal horiek. *Paulina* (Horizontes Saria, 2015) eta *La cordillera* (2017) filmen zuzendariaren azken lana.

Estrenada en el Festival de Venecia, *Argentina, 1985* está inspirada en la historia real de los fiscales Julio Strassera y Luis Moreno Ocampo, que en 1985 se atrevieron a investigar y perseguir a la dictadura militar más sangrienta de la historia argentina. Última película de Santiago Mitre, director de *Paulina* (Premio Horizontes, 2015) y *La cordillera* (2017).

Premiered at the Venice Festival, *Argentina, 1985* is inspired by the true story of public prosecutors Julio Strassera and Luis Moreno Ocampo, who dared to investigate and prosecute Argentina's bloodiest military dictatorship in 1985. The latest movie from Santiago Mitre, who directed *Paulina* (Horizontes Award, 2015) and *La cordillera* (The Summit, 2017).

## AS BESTAS/THE BEASTS

**España – Francia. 135 m. Director: Rodrigo Sorogoyen. Intérpretes: Denis Ménochet, Marina Foïs, Luis Zahera, Diego Anido, Marie Colomb.**

Frantziako Antoine eta Olga bikotea aspalditik bizi dira Galizia erdiguneko herrixka batean. Lasai bizi diren arren, bertakoekin bizikidetzaz ez da nahiko luketen bezain idilikoa. Rodrigo Sorogoyenen (gidoi onenaren saria Donostian *Que Dios nos perdone* lanagatik) azken lana Cannes Première sailean estreinatua zen.

Antoine y Olga son una pareja francesa que se instaló hace tiempo en una aldea de Galicia. Allí llevan una vida tranquila, aunque su convivencia con los lugareños no es tan idílica como desearían. El último film de Rodrigo Sorogoyen (premio al mejor guion en San Sebastián por *Que Dios nos perdone*) se estrenó en Cannes Première.

French couple Antoine and Olga moved to a little village in the Galician countryside some time ago. There they live a quiet life, although their relations with the locals are not as idyllic as they would like them to be. The latest film from Rodrigo Sorogoyen (Best Screenplay Award in San Sebastián for *Que Dios nos perdone* / *May God Save Us*) premiered at Cannes Première.



18  
Gaur  
Hoy Today

SECCION OFICIAL

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SPARTA**

ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 101

11.30 KURSAAL, 1

**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 101

12.00 PRINCIPAL

**IL BOEMO**

PETR VÁCLAV • República Checa - Italia - Eslovacia • V.O. (Italiano, Alemán, Checo) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 141

16.00 KURSAAL, 1

**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 111

16.00 ANTIGUO BERRI, 2

**RUNNER**  
MARIAN MATHIAS • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 76

16.30 PRINCIPLE, 3

**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

16.30 PRINCIPLE, 7

**GIROSOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 107

18.00 ANTIGUO BERRI, 2

**GIROSOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 107

19  
Bihar Mañana  
Tomorrow

SECCION OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1

**LE LYCÉEN / WINTER BOY**  
CHRISTOPHE HONORÉ • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 122

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SURO**

MIKEL GURREA • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 116

11.30 KURSAAL, 1

**SURO**  
MIKEL GURREA • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 116

11.45 PRINCIPAL

**PORNOMELANCOLÍA**  
MANUEL ABRAMOVICH • Argentina - Francia - Brasil - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 98

16.00 KURSAAL, 1

**IL BOEMO**  
PETR VÁCLAV • República Checa - Italia - Eslovacia • V.O. (Italiano, Alemán, Checo) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 141

16.00 ANTIGUO BERRI, 2

**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español • 111

● 18.30 ANTIGUO BERRI, 2

**RUNNER**

MARIAN MATHIAS • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 76

18.45 PRINCIPLE, 7

**IL BOEMO**

PETR VÁCLAV • República Checa - Italia - Eslovacia • V.O. (Italiano, Alemán, Checo) subtítulos en Español • 141

19.15 KURSAAL, 1

**SURO**  
MIKEL GURREA • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 116

19.00 KURSAAL, 1

**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 101

19.00 PRINCIPLE, 7

**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español • 111

19.30 PRINCIPAL

**LE LYCÉEN / WINTER BOY**  
CHRISTOPHE HONORÉ • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 122

21.30 PRINCIPLE, 7

**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español • 101

22.30 PRINCIPAL

**LA (TRÈS) GRANDE ÉVASION / TAX ME IF YOU CAN**  
YANNICK KERGAT • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 114

NEW DIRECTORS

**SECADEROS / TOBACCO BARNS**  
ROCÍO MESA • España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 98

16.30 TRUEBA, 1

**DEN STORE STILHED / THE GREAT SILENCE**  
KATRINE BROCKS • Dinamarca • V.O. (Danés, Noruego) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 95

17.00 PRINCIPAL

**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 91

19.15 KURSAAL, 2

**SECADEROS / TOBACCO BARNS**  
ROCÍO MESA • España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

19.30 PRINCIPAL

**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 91

19.45 PRINCIPAL

**HAYAKA / A HUNDRED FLOWERS**  
GENKI KAWAMURA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 104

● 20.30 ANTIGUO BERRI, 2

**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español • 101

22.00 KURSAAL, 1

**LE LYCÉEN / WINTER BOY**  
CHRISTOPHE HONORÉ • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 122

22.15 KURSAAL, 2

**LA (TRÈS) GRANDE ÉVASION / TAX ME IF YOU CAN**  
YANNICK KERGAT • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 114

● 22.45 ANTIGUO BERRI, 2

**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

NEW DIRECTORS

**GRAND MARIN**  
DINARA DRUKAROVA • Francia • V.O. (Francés, Islándés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 84

9.00 KURSAAL, 2

**SECADEROS / TOBACCO BARNS**  
ROCÍO MESA • España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

12.00 KURSAAL, 2

**GRAND MARIN**  
DINARA DRUKAROVA • Francia • V.O. (Francés, Islándés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 84

13.45 PRINCIPLE, 3

**FIFI / SPARE KEYS**  
JEANNE ASLAN, PAUL SAINTILLAN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 109

16.00 TRUEBA, 1

**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 91

21.00 TRUEBA, 1

**FOUDRE / THUNDER**  
CARMEN JAKIER • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 92

● 22.00 PRINCIPLE, 10

**JEONG-SUN**  
JEONG JI-HYE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 105

22.30 KURSAAL, 2

**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 91

HORIZONTES LATINOS

9.00 KURSAAL, 2

**1976**  
MANUELA MARTELLI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

12.00 KURSAAL, 2

**VICENTA B.**  
CARLOS LECHUGA • Cuba - Francia - Estados Unidos - Colombia - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 77

● 16.00 TRUEBA, 2

**MI PAÍS IMAGINARIO / MY IMAGINARY COUNTRY**  
PATRICIO GUZMÁN • Francia - Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 83

16.30 KURSAAL, 2

**EL CASO PADILLA / THE PADILLA AFFAIR**  
PAVEL GIROUD • España - Cuba • V.O. (Español, Francés, Inglés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 78

● 18.00 PRINCIPLE, 9

**CARVO / CHARCOAL**  
CAROLINA MARKOWICZ • Brasil - Argentina • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

19.30 ANTIGUO BERRI, 6

**DOS ESTACIONES**  
JUAN PABLO GONZÁLEZ • México - Francia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 99

21.00 TRUEBA, 2

**1976**  
MANUELA MARTELLI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

ZABALTEGI-TABAKALERA

12.00 TABAKALERA-SALA 1  
**CUERDAS / CHORDS**  
ESTIBALIZ URRESOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 30

12.00 TABAKALERA-SALA 1

**DIARIOS**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 90

16.00 PRINCIPLE, 2

**CUERDAS / CHORDS**  
ESTIBALIZ URRESOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 30

16.00 PRINCIPLE, 2

**DIARIOS**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 90

18.45 TRUEBA, 1

**UNRUH / UNREST**  
CYRIL SCHÄUBLIN • Suiza • V.O. (Alemán, Francés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 93

19.00 ANTIGUO BERRI, 8

**NEST**  
HLYNR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia • V.O. (Islándés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 22

19.00 TABAKALERA-SALA 1

**BLANK NARCISSUS (PASSION OF THE SWAMP)**  
PETER STRICKLAND • Reino Unido - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en Español • 12

19.00 ANTIGUO BERRI, 8

**GODLAND**  
HLYNR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia - Francia - Suecia • V.O. (Danés, Islándés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • 143

19.00 TABAKALERA-SALA 1

**PIAFFE**  
ANN OREN • Alemania • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 86

**22.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**HIRUGARREN KOADERNOA / THE THIRD NOTEBOOK**  
LUR OLAZOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 21

● 21.30 TRUEBA, 2

**1976**  
MANUELA MARTELLI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

ZABALTEGI-TABAKALERA

11.00 TABAKALERA-SALA 1  
**EL AGUA / THE WATER**  
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - Francia - España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

16.15 TRUEBA, 2

**HIRUGARREN KOADERNOA / THE THIRD NOTEBOOK**  
LUR OLAZOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 21

17.15 TRUEBA, 2

**EL AGUA / THE WATER**  
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - Francia - España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

16.45 ANTIGUO BERRI, 8

**UNRUH / UNREST**  
CYRIL SCHÄUBLIN • Suiza • V.O. (Alemán, Francés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 93

19.00 TABAKALERA-SALA 1

**HEARTBEAT**  
LEE CHANGDONG • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 28

19.00 TABAKALERA-SALA 1

**A HUMAN POSITION**  
ANDERS EMBLEM • Noruega • V.O. (Noruego, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 78

20.00 PRINCIPLE, 2

**BLANK NARCISSUS (PASSION OF THE SWAMP)**  
PETER STRICKLAND • Reino Unido - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en Español • 12

20.00 PRINCIPLE, 2

**PIAFFE**  
ANN OREN • Alemania • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 86

22.00 TABAKALERA-SALA 1

**PO SUI TAI YANG ZHI XIN / A SHOT STORY**  
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

22.00 TABAKALERA-SALA 1

**CERDOTA / PIGGY**  
CARLOTA PEREDA • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

22.00 TABAKALERA-SALA 1

**EL AGUA / THE WATER**  
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - Francia - España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

PERLAK

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**L'INNOCENT / THE INNOCENT**  
LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 100

**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 138

● 16.30 ANTIGUO BERRI, 6

**UN AÑO, UNA NOCHE / ONE YEAR, ONE NIGHT**  
ISAKI LACUESTA • España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español • 130

● 17.00 ANTIGUO BERRI, 8

**PETER VON KANT**  
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 85

19.15 PRINCIPLE, 3

**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Español • 138

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ARGENTINA, 1985**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 140

20.15 PRINCIPLE, 9

**DON'T WORRY DARLING**  
OLIVIA WILDE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 122

20.30 ANTIGUO BERRI, 2

**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Español • 138

22.00 ANTIGUO BERRI, 6

**BROKER**  
HIROKAZU KOREEDA • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 129

17.00 PRINCIPLE, 2

**ARGENTINA, 1985**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 140

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**L'INNOCENT / THE INNOCENT**  
LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 100

● 19.30 ANTIGUO BERRI, 6

**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Español • 138

22.00 PRINCIPLE, 3

**R.M.N.**  
CRISTIAN MUNGIU • Rumania - Francia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en Español • 125

22.00 PRINCIPLE, 7

**L'INNOCENT / THE INNOCENT**  
LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 100

22.15 PRINCIPAL

**LIVING**  
OLIVER HERMANUS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 102

CULINARY ZINEMA

17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**MIJU. LA LUNA EN UN PLATO / MIJU. THE MOON ON A DISH**  
FUCHER ZHANYU • España • V.O. (Español, Inglés, Japonés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 83

MADE IN SPAIN

18.15 TRUEBA, 1

**TENÉIS QUE VENIR A VERLA / YOU HAVE TO COME AND SEE IT**  
JONAS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 64

22.15 PRINCIPLE, 3

**ARGENTINA, 1985**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 140

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**R.M.N.**  
CRISTIAN MUNGIU • Rumania - Francia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 125

23.00 PRINCIPLE, 9

**BROKER**  
HIROKAZU KOREEDA • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 129

MADE IN SPAIN

19.30 PRINCIPLE, 2

**TENÉIS QUE VENIR A VERLA / YOU HAVE TO COME AND SEE IT**  
JONAS TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 64

● 19.30 PRINCIPLE, 10

**LEENOS DE GRACIA / FULL OF GRACE**  
ROBERTO BUESO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 109

21.30 PRINCIPLE, 2

**TOURMENT SUR LES ÎLES / PACIFICATION**  
ALBERT SERRA • España • V.O. (Francés, Indonesio) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 165

ZINEMIRA

16.00 PRINCIPLE, 9

**GESTO**  
XUBAN INTXAUSTI • España • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 80

18.15 TRUEBA, 2

**KARPETA URDINAK / BLUE FILES**  
ANDER IRIARTE • España - Francia • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 113

VELÓDROMO

● 20.00





# ZINEMALDIA